



REPUBLIKA HRVATSKA
ISTARSKA ŽUPANIJA



GRAD PULA-POLA
GRADSKO VIJEĆE
Odbor za dodjelu nagrada i drugih
priznanja Grada Pule

REPUBBLICA DI CROAZIA
REGIONE ISTRIANA



CITTÀ DI PULA-POLA
CONSIGLIO MUNICIPALE
Comitato per il conferimento di premi e di
altri riconoscimenti della Città di Pola

KLASA:024-03/22-01/59

URBROJ:2163-7-01-03-03-0009-22-1

Pula, 17. ožujka 2022.

GRADSKOM VIJEĆU GRADA PULE

PREDMET: Prijedlog Odluke o dodjeli Povelje
„Počasni građanin Grada Pule“ 2022. godine
- dostavlja se

Odbor za dodjelu nagrada i drugih priznanja Grada Pule, temeljem članka 6. Odluke o radnim tijelima Gradskog vijeća („Službene novine” Grada Pule br. 4/97 i 6/00), razmotrio je prijedloge kandidata za dodjelu nagrada, priznanja i počasti Grada Pule te je utvrdio Prijedlog da se s Poveljom „Počasni građanin Grada Pule“ 2022. godine nagrade:

- prof. Sabine Nagy
- Đorđe Balašević, posthumno

Utvrdeni prijedlog akta dostavlja se Gradskom vijeću na nadležno postupanje.

U radu Gradskog vijeća u ime Odbora za dodjelu nagrada sudjelovati će Valter Boljunčić, predsjednik te Ana Fonović potpredsjednica.

Prilog: spis

PREDSJEDNIK
Valter Boljunčić, v.r.



ISO 9001



ISO 27001



IQNet SR-10



Cro Cert

Temeljem članka 39. Statuta Grada Pula-Pola ("Službene novine" Grada Pule br. 07/09, 16/09, 12/11, 1/13, 2/18, 2/20, 4/21 i 5/21), u vezi članka 6. Odluke o dodjeli nagrada, priznanja i počasti Grada Pule ("Službene novine" br. 8/98 i 2/00), Gradsko vijeće Grada Pule, na sjednici održanoj dana _____ 2022. godine, donosi

O D L U K U
o dodjeli Povelje „Počasni građanin
Grada Pule“ 2022. godine

I

U znak javnog priznanja POVELJOM „POČASNI GRAĐANIN GRADA PULE“ u 2022. godini nagrađuju se

1. prof. SABINE NAGY

za vrijedan pedagoški rad razmjene učenika u spajanju i zbližavanju talijanske manjine Istre i hrvatske manjine u Austriji, čime je dala izniman doprinos razvoju odgoja, obrazovanja i promociji Grada Pule

2. u znak zahvalnosti i poštovanja muzičkom velikanu, posthumno ĐORĐE BALAŠEVIĆ za sve doprinose kojima je zadužio Grad Pulu i njegove građane s brojnim koncertima punih dobrote, pozitivnih emocija i ljubavi, posvećenih Puli. Pula je ušla u njegove pjesme, a on je zauvijek u srcima građana Pule

II

Povelja „Počasni građanin Grada Pule“ uručuje se na svečanosti obilježavanja Dana Grada Pule 5. svibnja 2022. godine.

III

Odluka stupa na snagu danom donošenja, a objavljuje se u "Službenim novinama" Grada Pule.

KLASA:024-03/22-01/59

URBROJ:

Pula,

GRADSKO VIJEĆE GRADA PULE

PREDSJEDNICA
Dušica Radojčić

O B R A Z L O Ž E N J E

Povelja „Počasni građanin Grada Pule“, temeljem članka 6. Odluke o dodjeli nagrada, priznanja i počasti Grada Pule (“Službene novine” br. 8/98 i 2/00), dodjeljuje se kao posebna počast pojedincima koji nisu stanovnici grada Pule, a svojim su osobnim doprinosom zadužili Grad Pulu i njegove građane, značajno pomažući napredak i razvoj Grada Pule te suradnju s drugim gradovima u zemlji i inozemstvu. Za dodjelu posebne počasti - Povelje „Počasni građanin Grada Pule“ zaprimljeni su slijedeći prijedlozi kandidata:

R. br.	KANDIDAT	PREDLAGATELJ
1.	2 cellos – Stjepan Hauser -iznimni glazbenik s više od 7 miliona sljedbenika na društvenim mrežama, koji je iznimnim glazbenim stvaralaštvom dao značajan doprinos promociji glazbene kulture Grada Pule širom svijeta (2014. godine-2 cellos dobitnici Grba Grada Pule)	Tomislav Prgomet
2.	Prof. SABINE NAGY iz grada Siegendorf (Cindrof), Austrija -učiteljica hrvatskog i gradišćansko-hrvatskog jezika koja je višegodišnjim pedagoškim radom uspješno realizirala brojne projekte školskih razmjena učenika Austrije sa školama u Hrvatskoj te naročito Talijanske srednje škole „Dante Alighieri“ Pula i Savezne gimnazije u Eisenstadtu, sa više od 200 radionica, 400 učenika, 200 nastavnika i djelatnika u kulturi, gospodarstvu, turizmu, promovirajući Istru u Austriji i Austriju u Istri. Organizacijom i provedbom kulturnih, umjetničkih i obrazovnih sadržaja za djecu i mlade u suradnji s književnicima iz Hrvatske dala je značajan doprinos unapređenju odgoja i obrazovanja, kulture Grada Pule te zbližavanju talijanske manjine Istre sa hrvatskom manjinom u Austriji	Marieta Djaković
3.	Prof. SABINE NAGY -koja je svojim posebnim zalaganjem i trudom te višegodišnjim pedagoškim, kreativnim radom i uspjesima značajno doprinijela učenju njemačkog jezika te dala izniman doprinos unapređenju odgoja i obrazovanja, kulture Grada Pule, zbližavanju talijanske manjine Istre i hrvatske manjine u Austriji čime je promovirala Istru u regiji Burgeland i Austriji kao i promociji Austrije u Istri	Županijsko stručno vijeće nastavnika njemačkog jezika osnovnih i srednjih škola Istarske županije
4.	Prof. SABINE NAGY koja je svojim posebnim zalaganjem i trudom te višegodišnjim pedagoškim, kreativnim radom i uspjesima značajno doprinijela učenju njemačkog jezika te dala izniman doprinos unapređenju odgoja i obrazovanja, kulture Grada Pule, zbližavanju talijanske manjine Istre i hrvatske manjine u Austriji čime je promovirala Istru u regiji Burgeland i Austriji kao i promociji Austrije u Istri	Talijanska srednja škola Dante Alighieri Pula-Scuola media superiore Italiana Dante Alighieri Pola
5.	Prof. SABINE NAGY iz grada Siegendorf (Cindrof), Austrija -za vrijedan višegodišnji pedagoški i kreativan rad kojim je postigla značajne uspjehe i doprinijela unapređenju odgoja i obrazovanja, kulture Grada Pule, zbližavanju talijanske manjine Istre i hrvatske manjine u Austriji čime je promovirala Istru u regiji Burgeland i Austriji kao i promociji Austrije u Istri	Claudia Millotti
6.	posthumno ĐORĐE BALASEVIĆ -osvjedočeni prijatelj Pule i Istre kroz brojne koncerte i humanitarne nastupe dao je izniman doprinos promociji Pule na domaćoj i inozemnoj sceni. Nesebičnom donacijom 16.06.2001.g. cjelokupnog prihoda održanog koncerta (cca 100 tisuća EUR-a) donirao je Općoj bolnici Pula. 2016. godine koncertom pod nazivom „Na stanici u Puli“, gdje je cijela scenografija bila posvećena željezničkoj stanici u Puli, snimio je i izdao prvi i zadnji put pjesmu „Rapsodija o Katrin“, kao nastavak „Oprosti mi Katrin“, a cijeli tekst posvetio je Puli i Istri	Dorijan Vrkljan

Odbor je na sjednici održanoj dana 17. ožujka 2022. godine razmatrao postignuća predloženih kandidata, te cijeneći iznimne doprinose značajane za Pulu i njegove građane, jednoglasno utvrdio prijedlog da se s Poveljom "Počasni građanin Grada Pule" nagrade

1. prof. SABINE NAGY

za vrijedan pedagoški rad razmjene učenika u spajanju i zbližavanju talijanske manjine Istre i hrvatske manjine u Austriji, čime je promovirala Istru u regiji Burgeland u Austriji kao i promociji Austrije u Istri. Vrijednim radom dala je izniman doprinos razvoju odgoja, obrazovanja i promociji Grada Pule, naglašavajući uvijek vrijednost i važnost njegovanja pojedinih jezika, kulture i uzajamne suradnje. Višegodišnjim pedagoškim radom uspješno je realizirala brojne projekte školskih razmjena učenika Austrije sa školama u Hrvatskoj te naročito sa Talijanskom srednom školom Dante Alighieri Pula.

Predlagatelji su:

- Marieta Djaković,
- Županijsko stručno vijeće nastavnika njemačkog jezika osnovnih i srednjih škola Istarske županije,
- Talijanska srednja škola Dante Alighieri Pula-Scuola media superiore Italiana Dante Alighieri Pola i
- Claudia Millotti

2. u znak zahvalnosti i poštovanja muzičkom velikanu ĐORĐE BALAŠEVIĆU, posthumno, za sve doprinose kojima je zadužio Grad Pulu i njegove građane s brojnim koncertima punih dobrote, pozitivnih emocija i ljubavi, posvećenih Puli. Pula je ušla u njegove pjesme, a on je zauvijek u srcima građana Pule.

Rijetko je prepuna pulska Arena „ključala“ od toliko pozitivnih emocija kao što se to događalo na njegovim koncertima, nikad se nije štedio, pjevao je i po 4 sata ne silazeći s pozornice. Nesebičnom donacijom, velikim srcem 2001. godine cjelokupni prihod održanog koncerta donirao je Općoj bolnici Pula.

„Pula mi je uvijek bila važna ...“ poručio je u oči posljednjeg koncerta 2019. godine... i Đorđe Balašević je Puli uvijek bio važan i dobrodošao, zato ga želimo proglasiti našim počasnim građaninom, koji zauvijek ostaje „Na stanici u Puli“ i nema vlaka koji će ga s nje odvesti i od Pule razdvojiti!

Predlagatelj je Dorijan Vrkljan.

Utvrđeni prijedlog Odbor upućuje Gradskom vijeću Grada Pule na razmatranje i nadležno donošenje.

PREDSJEDNIK
Valter Boljunčić, v.r.

Predlagateljica:

Marieta Djaković

Gladiajtorska 7

52100 Pula

Grad Pula**Odbor za dodjelu nagrade****Forum 1****Predmet: Prijedlog za počasnu građanku grada Pule**

Za Povelju "Počasni građanin Grada Pule" predlažem **prof. Sabine Nagy** iz Siegendorfa, Austrija, koja je svojim osobnim zalaganjem i trudom te višegodišnjim pedagoškim i kreativnim radom i uspjesima značajno doprinijela unapređenju odgoja i obrazovanja, kulture grada Pule, zbližavanju talijanske manjine Istre i hrvatske manjine u Austriji te promociji Istre u regiji Burgenland i Austriji kao i promociji Austrije u Istri.

Prof. Sabine Nagy realizirala je od 1998. godine više od 25 projektnih tjedana i razmjena učenika na kojima je sudjelovalo više od 400 učenica i učenika grada Pule, tj. Talijanske srednje škole Dante Alighieri Pula-Pola i Savezne gimnazije u Eisenstadtu. Tijekom projektnih tjedana i projektne nastave koja se održavala u Puli i Željeznom (Eisenstadt) realizirano je više od 200 radionica s više od 200 nastavnika, nastavnica i djelatnika u kulturi, gospodarstvu, turizmu na kojima su učenici i učenice na inovativan način te interdisciplinarnim i višjezičnim pristupom proučavali različite teme i aspekte hrvatske i austrijske kulture. Tijekom provedbe interkulturalnih i interdisciplinarnih projektnih tjedana bilo je uključeno preko 400 istarskih i austrijskih obitelji domaćina tako da su učenici i učenice mogli biti u direktnom dodiru s kulturom življenja i svakodnevnice Hrvatske i Austrije. Suradnja između dvije škole Talijanske srednje škole Dante Alighieri u Puli i Savezne gimnazije Željezno (Bunderrealgymnasium Eisenstadt) doprinijele su zbližavanju hrvatske i austrijske narodnosti i kulture te talijanske i hrvatske kulture, zbližavanju školskih i gradskih uprava što je svakako doprinijelo boljem poznavanju različitosti, ali i sličnosti. Kroz projektne tjedne vidljivo je da su manjine i etničke grupe bogatstvo Europe i neraskidivi mostovi koji spajaju ljude i kulture. U fokusu projektnih tjedana uvijek su:

- Višjezičnost (hrvatski, gradišćanski hrvatski, talijanski, njemački, engleski)
- Interkulturalnost
- Povijest Istre i Hrvatske, Gradišća i Austrije
- Kultura pojedine regije i zemlje
- Ekologije
- Europsko nasljeđe
- Razmjena s projektima
- Učenik u središtu pažnje
- Strategije učenja

Neki od provedenih projektnih tjedana:

- Tada i sada: Povodom 30. godišnjice pada Berlinskog zida
- Dvadeset - Zwanzig

- More priča oko nas
Meer ist mehr
- Europa jučer, danas, sutra - Europa gestern, heute, morgen
- U paru
- 2015. Godina: Europska godina razvoja. Naš svijet, naše dostojanstvo, naša budućnost
2015: Europäisches Jahr der Entwicklung. Unsere Welt, unsere Würde, unsere Zukunft
- **VOLontIraM** šume
- 2011. godina: Europska godina volontiranja
2011: Europäisches Jahr der Freiwilligkeit
- Istra: ljudi, povijest, kultura
- Europska godina kreativnosti i inovacija
- U kapi vode sjaji život
- Biti drugačiji - Anders sein
- Kamen - Kamekom upoznati Istru
- Moje zanimanje – moj san
Mein Beruf – ein Traum
- Pismenost (povodom obilježavanja Međunarodnog dana pismenosti)
- Hrvatska i EU
Kroatien und die EU
- Moje djetinjstvo
- Zelena Istra
- Austrijska godina jubileja (Freud, Liszt, Mozart)
Das österreichische Jubiläumsjahr (Freud, Liszt, Mozart)
- Naš susjed Hrvatska
Unser Nachbar Österreich

Tijekom višegodišnje provedbe značajnih projekata koji su nadilazili školsku razinu uključila je i surađivala s brojnim institucijama u Hrvatskoj i Austriji:

- Arenaturist d.d., jetzt Arena Hospitality Group
- Grad Pula-Pola
- TZ Pula
- NP Brijuni
- Brioni Pula
- Ministarstvo znanosti i obrazovanja
- Savezno ministarstvo obrazovanja, znanosti i istraživanja Republike Austrije
- Istarski ogranak - Društvo hrvatskih književnika
- Gradska knjižnica i čitaonica Pula
- Arheološki muzej Istre
- Povijesni i pomorski muzej Istre
- Morska škola biologije
- Brodogradilište Uljanik
- Flach Tours d.o.o.
- Interkulturelles Zentrum Wien

- Elternverein BG/BRG/BORG Eisenstadt
- Wirtschaftskammer (WKO) Burgenland
- Energie Burgenland
- Hrvatska redakcija ORF-a
- Hrvatsko kulturno društvo u Gradišću
- Hrvatsko štamparsko društvo

Profesorica Sabine Nagy posebno se zalaže za promociju hrvatskog jezika i kulture za što joj je 2013. godine u Austriji dodijeljena nagrada iz područja kulture „Mini-Metron“ za poseban osobni angažman za hrvatski jezik i kulturu u Austriji naglašavajući uvijek vrijednost i važnost njegovanja pojedinih jezika, kultura i uzajamne suradnje.

S profesoricom Sabine Nagy uspostavila sam uspješnu suradnju 1997. godine te smo pokrenule razmjenu učenika uz različite projekte. Na temelju zajedničkog rada i sudjelovanja u projektima kao voditeljica projekata od samih početaka do kraja 2008. godine, do kada sam bila zaposlenica Talijanske srednje škole Dante Alighieri Pula-Pola, a i poslije, bila mi je čast surađivati s tako angažiranom profesoricom i kolegicom koja je dala veliki doprinos odgoju i obrazovanju, interkulturalnoj i jezičnoj razmjeni te je doprinijela obogaćivanju znanja i kulture svih sudionika, učenika, nastavnika, škole, obitelji, a time i šire zajednice.

Uz prijedlog prilažem:

- Životopis prof. Sabine Nagy
- 20 članaka u PDF-u i Wordu: Članci_Glas Istre_La voce del popolo_Školske novine_Hrvatske novine u Austriji
- Poveznice

<https://www.glasistre.hr/pula/dva-desetljeća-u-znaku-razmjene-ucenika-597411>

(16.9.2019.)

<https://www.gymnasium-eisenstadt.at/>

<https://www.gymnasium-eisenstadt.at/2019/09/18/3255/>

<http://www.ss-dante-pula.skole.hr/>

<https://www.facebook.com/Gymnasium-Eisenstadt-Kurzwiese-322976481159355/>

(Prilog 21.10.2019.)

[https://www.facebook.com/Gymnasium-Eisenstadt-Kurzwiese-](https://www.facebook.com/Gymnasium-Eisenstadt-Kurzwiese-322976481159355/photos/pcb.1049334461856883/1049333748523621)

[322976481159355/photos/pcb.1049334461856883/1049333748523621](https://www.facebook.com/Gymnasium-Eisenstadt-Kurzwiese-322976481159355/photos/pcb.1049334461856883/1049333748523621)

(Prilog 10.04.2019.)

Marieta Djaković



Predlagatelj:

Županijsko stručno vijeće
nastavnika njemačkog jezika
osnovnih i srednjih škola
Istarske županije

Grad Pula

Odbor za dodjelu nagrade

Forum 1

Predmet: Prijedlog za počasnu građanku grada Pule

U ime Županijskog stručnog vijeća nastavnika njemačkog jezika osnovnih i srednjih škola Istarske županije za Povelju "Počasni građanin Grada Pule" predlažemo prof. Sabine Nagy iz Siegendorfa, Austrija, koja je svojim osobnim zalaganjem i trudom te višegodišnjim pedagoškim i kreativnim radom i uspjesima značajno doprinijela učenju njemačkog jezika, unapređenju odgoja i obrazovanja, kulture grada Pule, zbližavanju talijanske manjine Istre i hrvatske manjine u Austriji te promociji Istre u regiji Burgenland i Austriji kao i promociji Austrije u Istri.

Prof. Sabine Nagy realizirala je od 1998. godine više od 25 projektnih tjedana i razmjena učenika na kojima je sudjelovalo više od 400 učenica i učenika grada Pule, tj. Talijanske srednje škole Dante Alighieri Pula-Pola i Savezne gimnazije u Eisenstadtu. Tijekom projektnih tjedana i projektne nastave koja se održavala u Puli i Željeznom (Eisenstadt) realizirano je više od 200 radionica na hrvatskom i njemačkom jeziku na kojima su učenici i učenice na inovativan način interdisciplinarnim i višejezičnim pristupom proučavali različite teme i aspekte hrvatske i austrijske kulture te su učenici i učenice bili u direktnom dodiru s kulturom Hrvatske i Austrije, a što je doprinijelo zbližavanju tih kultura kao i usavršavanju hrvatskog, odnosno njemačkog jezika.

Profesorica Sabine Nagy posebno se zalaže za promociju hrvatskog jezika i kulture za što joj je 2013. godine u Austriji dodijeljena nagrada iz područja kulture „Mini-Metron“ za poseban osobni angažman za hrvatski jezik i kulturu u Austriji naglašavajući uvijek vrijednost i važnost njegovanja pojedinih jezika, kultura i uzajamne suradnje.

Angelika Ugrinić-Hrelja, prof. *A. Ugrinić-H.*
Predsjednica Županijskog stručnog
vijeća nastavnika njemačkog jezika
srednjih škola Istarske županije

Nataša Teković Jalšovec, prof. *N. Teković Jalšovec*
Predsjednica Županijskog stručnog
vijeća nastavnika njemačkog jezika
osnovnih škola Istarske županije



TALIJANSKA SREDNJA ŠKOLA DANTE ALIGHIERI PULA
SCUOLA MEDIA SUPERIORE ITALIANA DANTE ALIGHIERI POLA

S. Santorio 3, 52101 Pula-Pola (Croatia) • OIB: 86195376444
Tel.: 00385 52 385090, 385091, 385092; Fax: 00385 52 385098
E-mail: dante@ss-dante-pula.skole.hr <http://www.ss-dante-pula.skole.hr>

KLASA - SIGLA AMM : 602-01/22-01/07
URBROJ - NUM. PROT : 2168-18-22-2
Pula-Pola, 23.02.2022.

REPUBLIKA HRVATSKA
GRAD PULA
2168-7-01 UPRAVNI ODJEL
ZA LOKALNU SAMOUPRAVU

Primljeno: 28-02-2022	
Klasifikacijska oznaka: 602-01/22-01/1	Org. jed.
Urudžbeni broj: 380-22-	Pril. Vrij.

Città di Pula – Pola
Piazza Foro 1 – 52100 Pola
All'attenzione della Commissione per il conferimento di premi e altri riconoscimenti

Oggetto: Proposta di candidatura per il conferimento del diploma di benemerenza "Cittadino onorario della Città di Pola"

Il Consiglio Docenti della nostra scuola, riunitosi in data 7 febbraio 2022, facendo seguito al recente invito della Città di Pula – Pola e in conformità con l'articolo 8 della Decisione sul conferimento di premi, riconoscimenti e onori della Città di Pula – Pola ("Bollettino Ufficiale", num. 8/98 e 2/00), propone all'unanimità la professoressa Sabine Nagy (Mag. Sabine Nagy) al conferimento del titolo di cittadina onoraria della nostra città. La prof. Sabine Nagy, cittadina austriaca, ha avviato, ormai più di vent'anni fa, la collaborazione didattica e gli scambi di alunni tra la nostra scuola e il Liceo di Eisenstadt (Austria) e continua tutt'ora a organizzarli e curarli con successo.

In allegato presentiamo un testo di presentazione dell'operato della professoressa, il suo curriculum vitae e il materiale giornalistico d'archivio che attesta la longevità, la creatività e il successo degli scambi realizzati dalla prof. Sabine Nagy ad Eisenstadt e a Pola.

La presente proposta di candidatura è sostenuta altresì dall'Attivo professionale regionale degli insegnanti di lingua tedesca (Županijsko stručno vijeća učitelja i nastavnika njemačkog jezika) nonché dalla prof. Marieta Djaković: entrambi presenteranno una propria lettera di supporto/proposta.

Con stima,



Debora Radolović

doc. dr. sc. Debora Radolović, preside
TSS – SMSI Dante Alighieri Pula – Pola



TALIJANSKA SREDNJA ŠKOLA DANTE ALIGHIERI PULA
SCUOLA MEDIA SUPERIORE ITALIANA DANTE ALIGHIERI POLA
S. Santorio 3, 52101 Pula-Pola (Croatia) • OIB: 86195376444
Tel.: 00385 52 385090, 385091, 385092; Fax: 00385 52 385098
E-mail: dante@ss-dante-pula.skole.hr <http://www.ss-dante-pula.skole.hr>

KLASA - SIGLA AMM : 602-01/22-01/07
URBROJ - NUM. PROT : 2168-18-22-1
Pula-Pola, 23.02.2022.

Città di Pula – Pola
Piazza Foro 1 – 52100 Pola
All'attenzione della Commissione per il conferimento di premi e altri riconoscimenti

Oggetto: Proposta di candidatura per il conferimento del diploma di benemerenza "Cittadino onorario della Città di Pola"

MOTIVAZIONE DELLA PROPOSTA

L'origine della fruttuosa e longeva collaborazione tra la Scuola Media Superiore Italiana Dante Alighieri di Pola e il Liceo di Eisenstadt in Austria (in tedesco: Gymnasium Eisenstadt, www.gymnasium-eisenstadt.at) è dovuta all'amicizia personale di due insegnanti, una di ciascuna di queste scuole, rispettivamente Marieta Djaković e Sabine Nagy, conosciutesi nel 1998 in occasione di un seminario di aggiornamento professionale. Marieta Djaković, all'epoca insegnante di lingua tedesca presso la SMSI di Pola, e Sabine Nagy, insegnante di lingua croata al Liceo di Eisenstadt, hanno gettato in quell'anno le basi per una solida collaborazione didattica tra le due scuole destinata a durare per decenni, e ancora sempre in atto. Consci e consapevoli di quale sia la realtà nel mondo scuola e sapendo quanto sia duro trovare e tenere alto l'entusiasmo necessario per mantenere a distanza un rapporto talmente vulnerabile, destinato spesso a far fronte a situazioni anche avverse, osiamo dire che si tratti di un fenomeno più unico che raro nel campo dell'istruzione e dell'educazione.

La professoressa Sabine Nagy è nata il 22 dicembre 1961 ad Eisenstadt, città nei pressi della quale risiede tuttora. Dopo aver terminato l'istruzione dell'obbligo e aver frequentato anche la locale scuola di musica, si iscrive all'Università di Vienna, dove si laurea in storia e in lingua e letteratura serba e croata, nonché successivamente anche in anglistica e americanistica. Da appartenente alla minoranza croata del Burgenland e da sua attivista in numerosi ambiti culturali di

tale comunità, dopo la laurea, presso la stessa Università, frequenta pure un biennio di specializzazione in lingua croata del Burgenland (Gradišćanskohrvatski jezik). Dopo la laurea, nel 1989, Sabine Nagy trova impiego in qualità di insegnante di lingua croata standard e di lingua croata del Burgenland presso il Liceo di Eisenstadt, dove con la sua creatività e la sua dedizione ha contribuito ad ampliare l'offerta didattica e ad elevare la qualità della didattica del croato. Oltre all'insegnamento scolastico, Sabine Nagy ha insegnato per molti anni anche a livello universitario; è autrice di materiali didattici e di libri di testo per lo studio della lingua e della cultura croata; si è occupata di dialettologia, storia e tradizioni della comunità croata del Burgenland ed è stata traduttrice e lettrice di monografie di argomento linguistico e non solo. Si è inoltre impegnata intensamente per l'ottenimento di un esame di maturità statale in lingua croata quale lingua minoritaria in Austria e dal 2012 collabora alla redazione e alla correzione degli esami della maturità di stato in Austria, in qualità di coordinatrice per la lingua croata.

Con la presente vogliamo però soprattutto mettere in luce l'operato della professoressa Sabine Nagy nel campo degli scambi di alunni. Nel ruolo di professoressa organizzatrice e curatrice degli scambi tra allievi della nostra e della sua scuola lei ha svolto innanzitutto e in modo impeccabile il ruolo di mediatrice tra nazioni e di ambasciatrice culturale. Dall'anno scolastico 1998/1999, per vent'anni a cadenza annuale, sotto l'egida di Sabine Nagy, si sono svolti scambi scolastici che hanno visto partecipi fino al giorno d'oggi circa 250 allievi di ciascuna delle scuole, e altrettante sono state ovviamente le famiglie coinvolte. Sabine Nagy ha dunque contribuito generosamente ed efficacemente a far conoscere Pola direttamente ai suoi studenti liceali e indirettamente alle loro famiglie e ad altra gente della sua regione, facendo in tal modo da ambasciatrice turistica e culturale della nostra città e dell'Istria intera. Allo stesso modo, ha saputo fare avvicinare e collaborare due realtà sociolinguistiche simili e apparentemente inconciliabili: la comunità nazionale italiana dell'Istria e i croati del Burgenland, contribuendo di conseguenza a elevare in ciascuno dei partecipanti il livello di conoscenza reciproca e di accettazione dell'altro, del diverso. Gli scambi di allievi tra scuole si sono finora tenuti a scadenza annuale, e durante un anno scolastico gli alunni di Pola trascorrono una settimana con la famiglia di un allievo austriaco, frequentando quotidianamente lezioni e laboratori a scuola, ma intraprendendo anche gite e attività in ambienti extrascolastici; d'altro canto, generalmente durante lo stesso anno scolastico, gli studenti di Eisenstadt, accompagnati da Sabine Nagy o da qualche suo/sua collega, scendono a Pola per trascorrere una settimana con i loro partner/corrispondenti di Pola, imparando a conoscere la storia, la geografia, le lingue e le usanze del nostro territorio.

Nell'anno scolastico 2019/2020 le due scuole partner hanno riconosciuto formalmente la loro tradizionale collaborazione e si sono insignite a vicenda di targhe da affiggere all'entrata delle scuole e placche-ricordo per i docenti più impegnati nella realizzazione degli scambi. La

collaborazione e gli scambi tra Pola ed Eisenstadt si sono confermati essere un'iniziativa degna di attenzione e di rispetto, solida e sostenibile. Infatti, in entrambe le scuole partner, le due iniziatrici della collaborazione (le professoresse Marieta Djaković per Pola e la professoressa Sabine Nagy per Eisenstadt), nel corso degli anni sono state affiancate oppure, come nel caso di Pola, sostituite da colleghi più giovani che hanno saputo riconoscere l'importanza del partenariato e il reciproco vantaggio che da esso deriva, in primis per gli allievi partecipanti, non permettendo che esso si spenga e decada nell'oblio. La collaborazione è continuata persino negli anni segnati dalla pandemia da Covid-19, anni nei quali le visite reciproche e gli scambi sono stati sostituiti da collaborazione e realizzazione di progetti online (anno scolastico 2020/2021) e da una classica corrispondenza in formato cartaceo (anno scolastico 2021/2022).

Per i motivi illustrati sopra, conoscendo l'operato della professoressa Sabine Nagy in seno alla collaborazione tra le nostre due scuole, nonché consci delle sue doti personali e professionali, del suo attivismo in seno alla comunità nazionale croata del Burgenland e facendo risaltare il suo apporto e l'attaccamento personale per Pola, siamo certi che essa, avendo contribuito all'avvicinamento di due comunità lontane e avendo sostenuto lo sviluppo turistico ed economico di Pola, meriti il Diploma di benemerenza "Cittadino onorario della Città di Pola", il quale viene conferito quale particolare riconoscimento a persone fisiche non residenti a Pola che con le proprie azioni abbiano reso eccelsi servizi alla Città di Pola e ai suoi cittadini, sostenendo significativamente la crescita e lo sviluppo della Città di Pola nonché la collaborazione con le altre città nel Paese e all'estero.

In allegato al presente testo di presentazione e motivazione, al fine di documentare e convalidare l'impegno profuso da Sabine Nagy in più di vent'anni di collaborazione tra Pola ed Eisenstadt, inviamo materiale della rassegna stampa rinvenuto nel nostro archivio scolastico, che attesta lo svolgimento degli scambi tra scuola a partire dall'anno 2000 (sebbene il primo scambio si tenne nel 1999).

Certi che Pola debba riconoscere l'operato e rendere omaggio alla persona della professoressa Sabine Nagy, ringraziamo per l'attenzione e porgiamo distinti saluti.

In nome del collettivo della SMSI Dante Alighieri di Pola

Dr. phil. Vito Paoletić, mag. germ.

Pola, 23 febbraio 2022

ŽIVOTOPIS

IME I PREZIME: Sabine Nagy
DATUM I MJESTO ROĐENJA: 22. 12. 1961., Željezno (Austrija)
DRŽAVLJANSTVO: Austrija
BRAČNO STANJE: udana
SPOL: žensko
ADRESA: Bachgasse 20, 7011 Cindrof, Austrija
TELEFONSKI BROJ: 0043 676 9458120
E-MAIL: sabine.nagy@bkf.at

OBRAZOVANJE I OSPOSOBLJAVANJE

Osnovna škola Cindrof
Glavna škola „Theresianum“ Željezno
Glazbena-pedagoška realna gimnazija „Theresianum“ Željezno
Studij povijesti i srpskohrvatskog jezika na Sveučilištu u Beču
8 semestara dopunskog studija anglistike i amerikanistike na Sveučilištu u Beču
4 semestra dopunskog studija gradišćanskohrvatskog jezika na Sveučilištu u Beču
brojni didaktički seminari

RADNO ISKUSTVO

od 1989. učiteljica hrvatskog i gradišćanskohrvatskog jezika, engleskog jezika te povijesti na Saveznoj gimnaziji u Željeznu

12 semestara poučavanja hrvatskog jezika na Stručnoj visokoj školi u Željeznom

lektorica („Gradišćanskohrvatska gramatika“, „Govori u Gradišću“...)

od 2012. stručna suradnica za sastavljanje državne mature iz hrvatskog jezika u Austriji

suradnica na Pedagoškoj visokoj školi u Željeznu (sastavljanje vježbi za e-učenje)

organizacija školskih razmjena sa školama u Hrvatskoj (Osnovna škola Rikard Katalinić Jeretov Opatija, Osnovna škola Fran Franković Rijeka i Talijanska srednja škola Pula)

držanje tečajeva iz hrvatskog jezika za učitelje

idejna razrada i rad na realizaciji projekata, izvedba školskih projekata, (npr.: mjuzikl „I zeleno je žuto“, skript za učenike i učitelje „Jedan od drugoga učiti“, „Dvotočka“ – nekoliko izdanja magazina za mlade, „100 godina Gradišće“, „Politika i književnost“, „Biti doma u dvi domovine“, „Spametni Lukas“ – knjiga skečeva za mlade...)

ko-autorica udžbenika „Pominajmo se“
mentorica asistentima i asistenticama hrvatskog standardnog jezika u srednjim školama u Željeznom

mentorica nastavnicima i nastavnicama u početnoj fazi poučavanja

organizacija i provedba kulturnih, umjetničkih i obrazovnih sadržaja za djecu i mlade (u suradnji s književnicima i književnicama iz Hrvatske: Miro Gavran, Goran Ferčec, Sead Muhamedagić, Marko Pogačar...)

AKTIVNOSTI U SLOBODNO VRIJEME

putovanja, čitanje, kuhanje, pisanje tekstova i vježbi za vlastitu webstranicu koja je namijenjena učenju i poučavanju hrvatskog jezika:
www.lakunagy.at

POČEO SLUŽBENI DIO POSJETA GRADIŠĆANSKIH HRVATA PULSKOJ SREDNJOJ ŠKOLI NA TALIJANSKOM JEZIKU

Manjine su neraskidivi mostovi koji spajaju ljude različitih nacionalnosti

PULA – Prijemom u Srednjoj talijanskoj školi jučer je ujutro započeo službeni dio jednotjednog boravka austrijskih srednjoškolarca iz Gradišća u Puli. Kako je tom prigodom rekla ravnateljica

škole Claudia Milotti, svi bi se oni mogli dičiti svojim poznavanjem barem četiri jezika. Upravo su manjine te koje sudjeluju u procesu zbližavanja naroda i narodnosti Europe, pa se nadamo da će i ovaj posjet pridonijeti zbližavanju naših gradskih i županijskih uprava, naglasila je Milotti, potom predstavivši ustroj talijanske škole i zajednice.

Na primanju za učenike koje je uslijedilo u Komunalnoj palači dogradonačelnik Mario Quaranta je istaknuo ulogu takvih razmjena u boljem poznavanju i razumijevanju kulturnih razlika. Posebno je naglasio dobre odnose s austrijskim Grazom, koji je grad-pobratim Pule, te ponovio da su

manjine bogatstvo Europe i neraskidivi mostovi koji spajaju ljude različitih nacionalnosti. Nakon toga je u Zajednici Talljana gradišćanske srednjoškolce primio predsjednik Zajednice Diego Buttignoni.

S. Z. - L. S.

Gradišćanski srednjoškolci na prijemu u gradskoj palači (Snimila A. T.)



SCOLARESCA Dall'Austria a... Palazzo

Il vicesindaco di Pola Mario Quaranta, ha ricevuto ieri in Municipio una ventina di alunni della Scuola media della Comunità nazionale croata di Eisenstadt, attualmente ospiti dei loro coetanei della Scuola Media Superiore Italiana, come pure i loro amici di Pola che hanno soggiornato in Austria dal 26 aprile al 2 maggio scorso.

Presente pure la direttrice della SMSI Claudia Milotti, all'incontro è stata espressa soddisfazione per tale forma di collaborazione, con i dovuti ringraziamenti a tutti coloro che hanno contribuito alla realizzazione del progetto: i professori delle due scuole, la municipalità polesa, la Regione Istriana e l'"Arenaturist". Auspicato inoltre che tale collaborazione continui in futuro e che questo modello di scambio tra studenti, riguardante ragazzi delle minoranze etniche, si rinnovi ogni anno per rendere possibile la collaborazione tra scuole di Paesi diversi e l'instaurarsi di nuove amicizie. I ragazzi di Eisenstadt, giunti a Pola sabato scorso, vi soggiogneranno fino al 16 settembre. Durante la loro permanenza, avranno modo di conoscere meglio la città e di fare un giro turistico per l'Istria. La comitiva sarà accompagnata dalla professoressa di tedesco della SMSI, Marjeta Đaković e dalle professoresses Carmen Kaiser e Paula Horvath, entrambe di Eisenstadt. (cb)

SUSRET SREDNJOŠKOLACA PULSKE
TALIJANSKE ŠKOLE I GRADIŠĆANSKIH
GIMNAZIJALACA

Projektom prijateljstva uspostavlja se suradnja dviju manjina

PULA – Nakon što je proljetos 17 učenika Srednje talijanske škole iz Pule s profesoricom Marijetom Djaković, boravilo u Eisenstadtu (Željeznom) u austrijskoj pokrajini Burgenland (Gradišće) u posjet gradišćanskim Hrvatima, od subote je 12-ak gimnazijalaca austrijske hrvatske nacionalne zajednice, uz dvije profesorice, u uzvratnom posjetu Puli.

Službeni dio posjeta, međutim, počinje danas ujutro prijemom u Srednjoj talijanskoj školi, gdje će ih primiti ravnateljica Claudia Milotti. Nastavit će se prijemom kod pulskog gradonačelnika Giankarla Zupića, a potom podnevnim prijemom kod predsjednika pulske Zajednice Talijana Diega Buttignonia.

– Ovim se primanjima važnost uspostave suradnje učenika dviju manjina na razini škola uzdiže do razine grada, što bi, u konačnici, moglo i rezultirati nekom širom suradnjom između gradova, rekla nam je ravnateljica škole Claudia Milotti.

Program prijateljstva, kako je nazvan susret učenika, odvijat će se u dva dijela. Jutarnjem, u kojem će austrijski učenici sudjelovati u nastavi, odnosno slijediti sate hrvatskog i engleskog jezika, dok će se poslijepodnevni program, iz dana u dan, razlikovati. Tako je primjerice predviđeno druženje s roditeljima učenika Talijanske srednje škole, potom, uz pomoć raznih donatora, kao što su Grad Pula, Istarska županija, Arenaturist i vlasnika glasboata »Kristina« Josipa Flaha, bit će organizirani izleti duž istarske obale i do Unija te piknik na Fratarskom otoku. Uz pomoć stručnog vodiča, austrijski će se učenici upoznati i s pulskim znamenitostima, a posebno će biti organiziran posjet Mornaričkom spomen groblju. Na temelju viđenog, učenici će izrađivati i projekte koje će potom prezentirati u nastavi, a predviđena je i diskusija o radnjama.

– To je prvi slučaj da dvije škole manjinskih zajednica, talijanske u Hrvatskoj i hrvatske u Austriji, sklapaju takvo prijateljstvo za koje se nadamo da će prerasti u nešto više i dalekosežnije, rekla je nadalje Milotti, istaknuvši ujedno da su pulski talijanski srednjoškolci uključeni i u projekte Alpe-Adria, a upravo jedan takav startat će krajem rujna.

Razmjena pulskih i austrijskih učenika, koja će trajati sve do subote 16. rujna, prva je konkretna realizacija ideje koja je nastala u Osijeku tijekom seminara za škole manjina Hrvatske, pod nazivom »Demokratizacija škola i provođenje projekata«, na kojem su sudjelovale četiri škole, iz Pule, Rovinja, Osijeka i Belog Manastira.

S. ZRINIĆ

PULSKI GRADONAČELNIK LUCIANO DELBIANCO UGOSTIO AUSTRIJSKE GIMNAZIJALCE

Razmjenom učenika prevladati jezične barijere i različitosti



Luciano Delbianco, Sabine Nagy i Anita Csener pod »budnim okom« ravnateljice Talijanske srednje škole Claudije Milotti

PULA – Gradonačelnik Luciano Delbianco jučer je u Komunalnoj palači ugostio devetero gimnazijalaca iz austrijskog grada Eisenstadta koji su, u sklopu razmjene učenika, proteklih dana bili gosti Talijanske srednje škole iz Pule. Tom je prilikom gradonačelnik istaknuo vrijednost ovakvog oblika suradnje, posebice u kontekstu prevladavanja jezičnih barijera i različitosti. Voditeljicama austrijskih gimnazijalaca, profesoricama Sabine Nagy i Aniti Csener, gradonačelnik je uručio monografiju Pule, dok je učenike derivao turističkim vodičima.

U višednevnom druženju, mladi Austrijanci imali su priliku upoznat se s ljepotama Nacionalnog parka Brijuni te kulturom baštinom i bogatim povijesnim naslijeđem grada, što su omogućili brojni sponzori, od Turističke zajednice grada Pule do Sveučilišne knjižnice.

L. S.

POLA

RIENTRATE DA EISENSTADT (AUSTRIA)
LE ALUNNE DELLA SMSI «ALIGHIERI»

Minoranze a confronto ricchezza della diversità

Agli atti il quarto tradizionale scambio di studenti tra la media superiore italiana di Pola e il ginnasio di Eisenstadt, nel Burgenland (Austria), che si propone di avvicinare le due minoranze - quella italiana di Croazia e quella croata d'Austria - per l'iniziativa delle professoresse Marjeta Đaković della "Dante Alighieri" e Sabine Nagy della scuola di Eisenstadt (ossia Zeleznò, toponimo usato dalla comunità croata).

Così, da quattro anni a questa parte in giugno una comitiva di studenti della "Dante" passa una settimana nel Burgenland, ospite di coetanei e dei rispettivi genitori. In settembre, invece, i polesi hanno modo di contraccambiare in fatto di cordialità e ospitalità.

Quest'anno l'onore di portare oltreconfine la bandiera dell'"Alighieri" è andato a nove studentesse, fra le migliori in lingua tedesca, e precisamente a Kristina Nastić, Diana Adamenko, Ivana Uljančić, Paola Bogliun, Marina Toffetti, Ivana Versa, Mara Matjašić e Moira Drandić, tutte alunne di seconda e terza classe del ginnasio generale o linguistico. Ad Eisenstadt dall'8 al 15 giugno, la comitiva polese ha frequentato le lezioni del locale ginnasio, approfittandone per migliorare le proprie conoscenze in materia di lingua e letteratura tedesca; ha preso parte ai lavori di un laboratorio organizzato in loro onore sul tema (azzeccato, diremmo) "Essere diversi"; ma ha anche conosciuto le bellezze naturali e il patrimonio culturale dell'Austria recandosi in compagnia dei coetanei di Eisenstadt e dei loro familiari in gita al lago Neusiedlersee, noto per i bellissimi centri agrituristiche, e a



Non solo a scuola di lingua: per le nove studentesse dell'"Alighieri" anche un assaggio delle bellezze naturali e del patrimonio culturale dell'Austria con tappa obbligata a Vienna

Vienna, tappa d'obbligo per tutti i turisti che soggiornano in Austria.

L'attività svolta in seno al workshop "Essere diversi" è stata intensa ed edificante - affermano all'unisono le studentesse polesi. A guidare l'officina è stato il traduttore Sead Muhamedagić, un non vedente insignito di un prestigioso riconoscimento della Repubblica austriaca che testimonia come si possa fare carriera nonostante l'handicap fisico.

I ragazzi che hanno seguito il corso del professor Muhamedagić hanno imparato di fatto il significato del concetto "essere diversi" e

hanno prodotto sul tema un piccolo ma prezioso archivio di poesie e racconti che ne rivelano i molteplici aspetti in rapporto al vivere quotidiano.

Chiuso il capitolo della trasferta ad Eisenstadt, capitolo che ha segnato la fine di un anno scolastico, la "Dante Alighieri" attende con impazienza l'arrivo degli ragazzi austriaci a Pola: se l'uscita in terra d'Austria ha coinciso con la fine dell'anno scolastico, la visita degli alunni di Eisenstadt coinciderà con l'inizio dell'anno scolastico 2002/2003 visto che sono attesi a Pola a settembre. (dd)

POLA

PER QUALCUNO INIZIA PER ALTRI
RIPRENDE IL VIAGGIO NEL SAPERE

Oltre la conoscenza lezioni di tolleranza

Dedicata ai 97 neoiscritti, ieri, lunedì 9 settembre, la prima giornata di scuola alla SMSI "Dante Alighieri" di Pola. Nell'atrio, affollato dei nuovi vocanti allievi provenienti in grande numero dalle Elementari italiane di Pola e Dignano e di alcune località dell'Istria (Umago, Parenzo), il saluto della preside, prof.ssa Claudia Milotti. Un saluto sentito, partecipe. Rivolto, da Milotti, a una generazione "nutrita", che ha segnato un aumento delle iscrizioni del 20 per cento. Il nuovo anno scolastico 2002/2003 alla "Dante Alighieri" ha un doppio significato, ha specificato da subito la preside, perché è il primo a prendere avvio nel nuovo edificio dell'istituzione. La nuova "casa" scolastica era stata felicemente inaugurata l'anno scorso ad ottobre alla presenza dei capi di stato italiano e croato.

"Vi offriamo - così Milotti - sia una formazione di conoscenza, di sapere, che la divulgazione di valori più alti: il rispetto di voi stessi e il rispetto degli altri, la tolleranza e l'amore per la democrazia". "Dobbiamo migliorare e arricchire la conoscenza della

lingua italiana - ha proseguito la preside, invitando i nuovi allievi all'uso dell'italiano nella comunicazione giornaliera. Ha fatto seguito la presentazione degli insegnanti capiclasse: la prof.ssa Ester Jadresko (lingua latina) per il Ginnasio generale (24 iscritti), la prof.ssa Iva Stekar (lingua inglese) per il Liceo linguistico (21 allievi), la prof.ssa Debora Radolovic (storia) per i periti economici (12), l'ing. Rudolf Poropat

per i periti elettronici (24) e la prof.ssa Mariza Jelenic (lingua croata) per elettromeccanici (9), commessi (6) e autocarrozzieri (1). Primo approccio con la scuola ieri per i 45 alunni che stanno frequentando la prima classe alla SEI "Giuseppina Martinuzzi" e nelle scuole periferiche di Sissano e Gallesano. Altri 9 i neoscolari della sezione italiana della SE di Dignano. A tutti un grosso "in bocca al lupo". (rm)

Da Eisenstadt a Pola: otto giorni di felice permanenza, grazie alle famiglie ospitanti e al collettivo insegnanti della SMSI "Dante Alighieri", per una decina di allievi di nazionalità croata residenti in Austria, i quali stanno soggiornando da sabato scorso in città con gli insegnanti accompagnatori. Ieri, dopo il saluto agli ospiti della preside Claudia Milotti, la visita della nuova sede scolastica: un momento di orgoglio per il collettivo, che la scuola (costruita con finanziamenti italiani e croati) - anche come equipaggiamento - è una delle migliori in Regione e oltre.

L'interscambio, in atto da qualche anno, prevede ancora due laboratori, uno in occasione della Giornata mondiale dell'alfabetizzazione e l'altro, sempre grazie alla Biblioteca cittadina, su libri e videogiochi. Le giornate saranno scandite anche da momenti liberi, dedicati alle gite, all'isola di Umag e al Parco di Pola. Venerdì prossimo, dopo il laboratorio scuola di biologia a Valsaline, che sarà guidato dal biologo austriaco Gerwin Gretschel, ci sarà una gita in barca e una grigliata su Scoglio dei Frati. (rm)

Lunedì, 9 settembre 2002

POLA

OGGI RIPRESA
DELLE LEZIONI

Benvenuti cari scolari

Si va ad iniziare! Riaprono, oggi, le scuole, e si va così ad inaugurare il nuovo anno scolastico 2002/2003. Guardando alla partenza, le speranze sono quelle di una scuola "più ricca". Una chimera, oseremo dire, poiché il settore pubblico (come tutti i settori pubblici!) è alla mercé della politica (in questo caso di quella dell'istruzione), che cambia colore e territorialità (leggi devolution) ma non cambia l'approccio ai problemi scolastici. L'ostacolo principale è il denaro, anche quello per i salari, e ci sarà ancora da vedere come reagirà la categoria, mai pienamente soddisfatta.

Felice partenza, intanto, per il collettivo scolastico della SMSI "Dante Alighieri" di Pola, scuola che segnerà stamane il suo "vero inizio" nel nuovo edificio scolastico, per dirla con la preside Claudia Milotti. Nella nuova "casa", inaugurata nell'ottobre dell'anno scorso alla presenza dei due presidenti italiano e croato, Carlo Azeglio Ciampi e Stjepan Mesić, l'anno scolastico 2001/2002 aveva avuto inizio il 17 settembre, con una settimana di ritardo in confronto alle altre Medie Superiori. Il breve condono, come ricorderemo, era servito alle ultime operazioni di un lungo trasferimento in cui avevano avuto un ruolo determinante a fianco dei docenti, alunni e genitori, impegnati in una vera e propria azione di lavoro collettivo. Insomma, si parte alle 8 alla "Dante Alighieri" che sarà frequentata quest'anno da 97 nuovi iscritti. Un ottimo numero, a detta della preside. Le iscrizioni hanno avuto un aumento di quasi il 20 per cento, con preferenze per gli indirizzi tecnici, è quanto ha ancora commentato Milotti. I neoscritti frequenteranno il Ginnasio generale (24), il Liceo linguistico (21), l'indirizzo per periti d'azienda (12), quello per periti elettronici (24), nonché gli indirizzi di avviamento professionale per commessi (6), autotrozzieri (1) ed elettromeccanici (9). La SMSI avrà in totale una scolaresca composta da 280 allievi.

Sempre oggi, a scuola (9,30), ci sarà un ricevimento per il gruppo di alunni-amici di Eistenstadt, "i croati d'Austria". L'amicizia tra le due scolaresche dura già da quattro anni ed è intercalata da scambi di soggiorno estivi e invernali, oramai ben avviati. Gli ospiti si fermeranno a Pola per una decina di giorni e sono tante le attività in programma, fra cui una festa di saluto del tutto originale su Scoglio dei Frati.

Dopo le riunioni preparatorie di questi giorni, anche il collettivo della SEI "Giuseppina Martinuzzi" è pronto al grande rientro, come lo sono le sue scuole periferiche di Sissano e Gattesano. Queste ultime due contano rispettivamente 3 e 2 neoscritti, mentre le prime classi della "Martinuzzi" saranno frequentate da 40 neoscolaretti. In tutto, "Martinuzzi" e Periferiche saranno frequentate quest'anno da 400 alunni. A Pola, le classi inferiori continueranno ad occupare la nuova ala nell'edificio della vicina "Dante Alighieri". Una soluzione vincente, questa dell'ala nuova a due piani. Lo spazio in più ottenuto dall'Elementare ha premiato così una scuola sempre in lotta con la carenza di ambienti.

Alla Scuola elementare di Dignano la sua sezione italiana darà inizio alle lezioni nel pomeriggio, alle 13.20, quando è atteso il rientro dei 54 alunni che la frequenteranno nel nuovo anno scolastico. Farà seguito, alle 17, lo spettacolo allestito per i 9 neoalunni della prima, festeggiati così da tutta la scolaresca.

Rosanna Mandossi Benčić



„U kapi vode sjaji život“

PULA – Od 21. do 28. svibnja je devet hrvatskih školarica i jedan školar 6. razreda Savezne gimnazije Željezno sa svojim profesoricama Sabinom Nagy i Angelom Miestinger pohodilo partnersku školu u Puli (Talijanska srednja škola Dantea Alighieria) s kom su jur sedam ljet dugo u vezi. Stanovali su kod obitelji onih školarov ki su jur bili za jedan tjedan u listopadu u Austriji. Peljačica projekta, profesorica Marieta Djaković, nje muž Dirk Lyon i direktorica škole, Claudia Milotti, sastavili su – kao i svenek – izvanredno zanimljiv program, pri kom je suradnjivalo još i čuda drugih angažiranih profesorica te škole.

Pokidob da grad Pula slavi 3000 ljet svojega postojanja i pokidob da će se Svitska izložba u Japanu baviti temom „Voda“, stala je voda u centru cijeloga tajedna. Pod geslom „U kapi vode sjaji život“ školarci su se upoznali s književnošću različitih autorov, npr. s D. Tadijanovićem, T. Ujevićem, J. Pupačićem, V. Kučanom, D. Cesaricom, N. Miličevićem i dr. Školarci su komentirali slike, pjesme i glazbu tim, da su ili napisali svoje misli, ili jačili, crtali (i na kompjutoru), napravili plakate... Djelalo se je ali ne samo u školi nego i u Gradskoj knjižnici i čitaonici Pula, a to pod motom „Voda vodi vodu vodi“.

I pri ekskurzija i izleti je voda igrala glavnu ulogu. Školarci

su naime imali mogućnost upoznati Pulu, Rovinj i Nacionalni park Brijuni. Pohodili su brodogradilište Uljanik i Morsku školu biologije Valsaline, kade su na morju „iskali“ živine, ke su si pak pod mikroskopom točnije pogledali.

Kako si svaki more predstaviti naše školarice i naš školar nisu samo djelali, nego su se u slobodnom vrmenu i zabavljali: vrime je bilo tako sunčeno da su se mogli – u još malo mrzлом morju – kupati.

Pri ovoj razmjeni školarci nisu samo čuli i govorili hrvatski standardni jezik, nego puno su i doznali o hrvatskoj kulturi i o mentalitetu ljudi ovde. Upoznali su se s jednom drugom manjinom u Hrvatskoj, naime s talijanskom, i vidili, kako korisna i lipa dvojezičnost more biti. (sabina n.)



Austrijska književnost u Hrvatskoj

U Hrvatskom centru u Beču 1. juna su predstavili antologiju „Jezik i svijet – austrijski pjesnici druge polovice 20. stoljeća“. Pjesnike i pjesme je izabrala i na hrvatski prevodila Truda Stamać.

BEČ – Zbornik, antologija austrijskoga pjesništva iz druge polovice 20. stoljeća sadržava pjesme 17 austrijskih pjesnikov u hrvatskom prijevodu: npr. od Th. Bernharda do A. Okopenka, E. Jandla, P.P. Wiplingera, P. Handkea, I. Bachmann, Ch. Busta, Ilse Aichinger ča do Gradišćanske Herte Kräftner. Povodom 10. obljetnice pri-

stupa Austrije – a tim i ov njih Gradišćanskih Hrvata – Europskoj uniji Hrvatski centar u Beču poziva na upoznavanje hrvatske književnosti i hrvatskih tiskanih izd iz susjednih zemalji.

Truda Stamać nije napravila izbor najpoznatijih nego i značajnijih pjesam i k sama veli „najvolila bi napraviti 27 posebnih monografija o ovi pjesnici“. Ova antologija dokumentira recepciju austrijske literature u Hrvatskoj hrvatskom prijevodu i kaža značajnom zanimanju o literaturi iz Austrije. (ured



Viktor Žmegač Inina nagrada

ZAGREB – Profesor i mentor hrvatske germanistike Viktor Žmegač je ovogodišnji dobitnik Inine nagrade, objavio je 30. maja u Zagrebu predsjednik Odbora za dodjelu godišnje nagrade Ine Ivan Đerek. Predsjednik žirija akademik Milan Moguš je ustvrdio kako je Žmegač „izgradio čvrsti dvosmerni most med hrvatskom i europskom književnošću“.

Viktor Žmegač je svojim djelom omogućio da se ime hrvatske znanosti i znanstvenikov čuje u Europi“, dodao je M. Moguš. (Hina)

Stari austrijski filmi u Zagrebu

ZAGREB – Austrijski filmovi u Hrvatskoj, najvećim dijelom iz razdoblja nimala filma, svršano su prikazani prvi put u zagrebačkoj publici u pandilja 29. maja u kinu „Tuškanac“. Rič je o filmovima iz fundusa Austrijskoga filmskoga arhiva, i su pronadjeni zahvaljujući trudu djelatnikov Hrvatske kinoteke i Radovanu Grahovcu pokretaču projekta. Tako su prikazani filmovi: „Portinice broda Virbus unitus“ (1911.), „Prijesica u Osijeku“ (1913.), „Portinice ratnoga broda St. Isvan“ (1914.), „Ispraćaj posmrtnih ostataka prijestolonasljednika Franza Ferdinanda i vojvotkinje Sophie“ (1914.) i drugi. (uredn.

È APPUNTAMENTO DI UN PROGETTO GIÀ BEN AVVIATO

Tredici alunni della SMSI «Alighieri» in trasferta scolastica ad Eisenstadt

Nell'ambito del progetto "2006: anno austriaco dei giubili", tredici alunni della Scuola Media Superiore Italiana "Dante Alighieri", sabato prossimo, partiranno alla volta della cittadina di Eisenstadt. Uno scambio, questo, che ormai è diventato tradizione e si ripropone di anno in anno. Non appena raggiunta Eisenstadt, i ragazzi si sistemano presso le famiglie ospitanti che il giorno successivo proporranno un proprio programma agli alunni.

Lunedì, 12 novembre, gli alunni della "Dante" visiteranno la scuola locale dove, dopo il saluto del direttore, sarà loro presentato il progetto "2006: anno austriaco dei giubili". A questo punto, i ragazzi saranno suddivisi in gruppi di lavoro diversi e prenderanno parte ad un laboratorio d'informatica. Per mezzogiorno è prevista la presentazione del lavoro dei gruppi.

Martedì è invece prevista una gita a Vienna sulle tracce di Freud e Mozart. A guidare i ragazzi saranno Mirela Savijaga e Gerhard Peschl. Il

giorno successivo sarà dedicato a Mozart e Freud. Saranno quindi affrontati i temi legati a Mozart, nell'insegnamento della lingua inglese e nell'insegnamento della cultura musicale. Inoltre, gli alunni avranno modo di ascoltare Gabriele Lese che racconterà loro come nascono le nevrosi.

Per giovedì è prevista un'altra visita alla città di Vienna e precisamente al Castello di Schoenbrunn ed alla Casa di Hundertwasser. Il venerdì, dopo due ore dedicate allo sport, gli alunni dovranno preparare un'ora di lezione su F. List. Nel lavoro saranno coadiuvati dalla prof.ssa Sabine Nagy. Sabato, il ritorno a casa.

Gli alunni, accompagnati dalla prof.ssa Marieta Djaković, che prenderanno parte allo scambio sono Roberto Rauch, Lana Petrović, Marija Cossi, Romana Macuka, Sara Stemberger e Lara Opeka della Ib, Paola Šolnić e Petra Glavina della Ila e Ivan Veljović, Marijana Martinčić, Dragana Cestar, Anna Tiani e Paola Marinčić della IIf. (mm)

La Voce 9.11.2006

PRESENTATI ALLA SMSI PROGETTI EXTRASCOLASTICI DI TEDESCO

I ragazzi ad Eisenstadt un po' per studio e un po' per svago



Reduci da Eisenstadt, gli studenti dell'"Alighieri" hanno allestito una serie di pannelli tematici relativi al soggiorno di studio in Austria

Tra le attività che esulano dai normali programmi di studio alla Scuola Media Superiore Italiana di Pola "Dante Alighieri", un posto di primo piano lo occupano i progetti extrascolastici di apprendimento della lingua tedesca che, grazie all'impegno della professoressa Marijeta Djaković e i suoi contatti con le colleghe del Gimnasio di Eisenstadt (Austria), frequentato tra l'altro da ragazzi di origini croate dell'intera regione del Burgenland, che hanno stretto rapporti di amicizia e collaborazione promouvendo scambi di studenti e programmi internazionali di studio e svago di grande qualità e interesse per le rispettive scolaresche.

Mercoledì mattina, all'atrio della "Dante Alighieri" i ragazzi coinvolti nei due progetti extrascolastici di tedesco, hanno allestito una presentazione delle attività svolte lo scorso anno (durante il primo semestre). Nella fattispecie, il tradizionale scambio di studenti tra Pola e Eisenstadt (11-18 novembre 2006) e il XXIX seminario "Alpe Adria Colleges" dal 22 al 29 settembre, quest'anno a sua volta ospitato da Eisenstadt. Quanto al seminario, vi hanno aderito undici scuole di cinque Paesi, coinvolti in laboratori tematici di ricerca incentrati su temi di Storia, Arte, Genio, Teatro, Chimica e Documentazione. I partecipanti hanno poi visitato la città di Vienna, i palazzi del centro storico, i musei, hanno scoperto i



Illustrati, con una scenetta, i progetti di apprendimento extrascolastico della lingua tedesca

benefici dei massaggi shiatsu (il pomeriggio), i balli jazz (la sera), hanno assistito a spettacoli folkloristici e celebrato l'importanza dell'incontro tra studenti di nazioni diverse lanciando palloncini con messaggi sui più alti valori umani.

I ragazzi coinvolti nello scambio di studenti di novembre hanno invece aderito a un progetto di ricerca sul tema dei grandi Giubilei, e precisamente gli anniversari di nascita o di morte di tre grandi austriaci: il padre della psicoanalisi Sigmund Freud, il genio della musica Wolfgang Amadeus Mozart, e il pianista e compositore Franz Liszt. Le loro ricerche sono state di natura interdisciplinare e hanno coinvolto i ragazzi in diversi laboratori che hanno

fruttato pagine e pagine di resoconti sulla vita, le opere, i capolavori e le scoperte dei tre personaggi presi a oggetto di ricerca, tra cui un tema su Freud e le origini delle nevrosi e via discorrendo. Non solo studio e ricerca. L'esperienza della "vita notturna" non è stata meno emozionante (come dimostra uno dei pannelli tematici allestiti alla "Dante") e certo c'è stato qualcosa da vedere anche allo shopping center più grande dell'Europa centrale, lo Shopping City Surf, un centro commerciale con quasi 500 negozi in cui "ci si perde molto facilmente e anche quando si riesce a trovare la via del ritorno, i muscoli delle gambe fanno male per almeno due giorni".

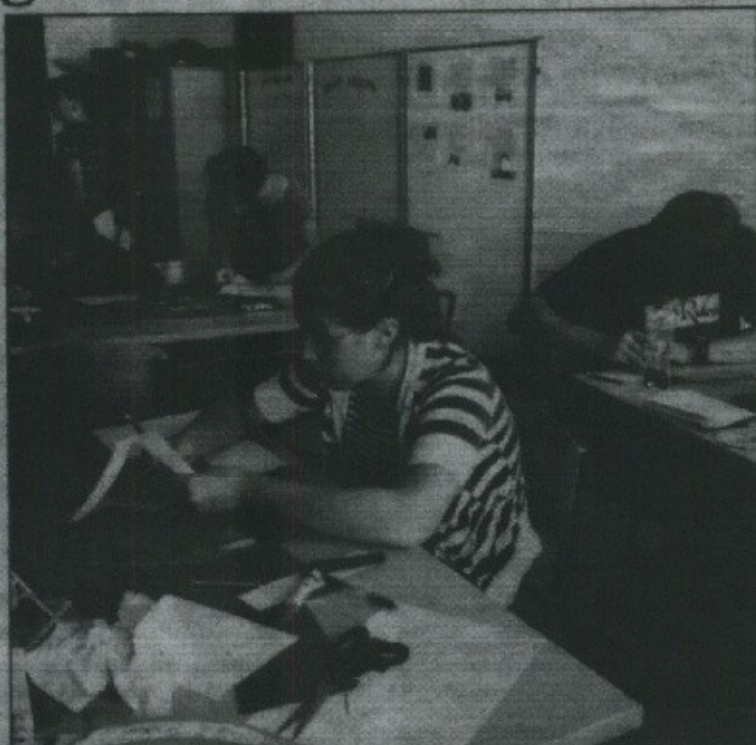
Daria Deghenghi

OTTO ALUNNI DA OGGI AL 29 NOVEMBRE

Dall'«Alighieri» ad Eisenstadt

Alla SMSI «Dante Alighieri» è tempo di pensare agli scambi con Eisenstadt. Anzi, è tempo di pensare alla realizzazione vera e propria. Infatti, per gli otto alunni che soggiorneranno nella città austriaca, è tempo di preparare le valigie. Partenza oggi e rientro il 29 per un gruppo di otto alunni delle classi prime e seconde del liceo generale e linguistico (Toni Brzac, Rosi Carpenetti, Linda Jugovac, Vanda Koplj, Vanessa Lajić, Floria Stocco, Anastasija Vučerić e Maja Živanić) che ad Eisenstadt, insieme ai coetanei austriaci lavoreranno al progetto «Il 2009 -anno europeo della creatività e dell'innovazione» e «Anno di Haydn». Gli alunni saranno accompagnati dalla prof. di lingua tedesca, Marieta Djaković, una delle ideatrici dello scambio.

L'«Alighieri» e la scuola di Eisenstadt hanno effettuato ben 18 scambi di alunni e ciascuno è stato caratterizzato dalla realizzazione di un progetto della durata di una settimana. Ogni anno scolastico prevede la realizzazione di due progetti: uno a Pola e uno ad Eisenstadt. Il lavoro è interdisciplinare (coinvolge in primo luogo le materie linguistiche - tedesco, inglese, croato - ma vi sono incluse anche le altre materie a seconda del progetto trattato: biologia, informatica, arte musicale e figurativa, psicologia, storia, cultura fisica e sanitaria...).



Il laboratorio 2007

La tematica del progetto di quest'anno è incentrata sul patrimonio storico e culturale della regione del Burgenland, di Vienna, dell'Austria e dell'Europa in generale.

Gli scopi che il progetto si propone di realizzare sono, in primo luogo, favorire il contatto tra alunni di due minoranze (quella italiana in Croazia e quella croata in Austria), far co-

noscere e apprendere nuove metodologie di studio, incentivare lo studio delle lingue straniere, migliorare l'efficacia e la qualità del lavoro a scuola, favorire l'inserimento delle istituzioni cittadine nella vita scolastica, realizzare contatti diretti con l'ambiente locale.

Buon viaggio, ragazzi. E fatevi onore!

4 Voc e

22 novembre 2007

ta značajna Opatovica i to okru-

čica, već su u C...

Učenci škole

Učenci škole »Dante Alighieri« u Austriji

PULA - Osmoro učenika prvih i drugih razreda opće i jezične gimnazije Talijanske srednje škole »Dante Alighieri« od 22. do 29. studenog boravit će u Eisenstadtu gdje će s austrijskim učenicima raditi na projektima »2009. - europska godina kreativnosti i inovacija« i »Godine Haydna«.

Toni Brzac, Rosi Carpenetti, Linda Jugovac, Vanda Koplj, Vanessa Lajić, Floria Stocco, Anastasija Vučerić i Maja Živanić u Austriju odlaze u pratnji profesorice njemačkog jezika Mariete Djaković koja je ujedno i jedna od idejnih začetnika razmjene.

Škola »Dante Alighieri« s

Gimnazijom Eisenstadt do sada je ostvarila 18 razmjena učenika, a svaka je ujedno bila i projektni tjedan s određenom temom. Rezultati ovogodišnjeg projekta bit će predstavljeni u školi »Dante Alighieri« po povratku učenika.

M. Č.

21. 11. 08.

DALLE PAGINE WEB DELLA SCUOLA DI EISENSTADT

Školska razmjena s Pulom

fotografije: | 1 | 2 | 3 |

Od 16. 5. 2009. do 23. 5. 2009. boravilo je 7 školarov i školaric Savezne gimnazije u Željeznom u Puli kade su s profesoricom Sabinom Nagy bili gosti *Talijanske srednje škole Dante Aligieri*. Vas tajedan je stao pod motom „Istra – ljudi, kultura, povijest“. Profesorica *Marieta Djaković* sastavila je zvanaredan program, ki je tako gust i zanimljiv bio da ga je teško nakratki predstaviti:

Veljek po upoznavanju s programom i s talijanskom školom gostoprimcev je profesor *Dirk Lyon* naše školarice i školare peľjao krez preľpu Pulu i predstavio najpoznatije spomenike ovoga varoša. Dostali su i zadatke u vezi s poviješću grada ke su dica u toku tajedna morala rješiti da bi je na kraju prezentirala. Profesorici *Paoli Stermotić* se je ugodalo pozvati jednoga učitelja sa svojimi školarima *Glazbene škole Ivan Matetić Ronjgov Pula*, da bi nam predstavila istrijska tradicionalna glazbala, muziku i tance, o ki naša dica nimaju ni ideju da uopće postoju: po prvi put vidila i slušala su roženice/sopele, šurle, bajs, mih, organić, vijulin, trleštinu i tanac balun, ki se tanca u Istri od nekoliko parov u krugu, a krug se vrti kot Zemlja okolo Sunca. Par se vrtu okolo svoje osi kot Zemlja. Austrijska dica su doznala da istrijska ljestvica ima nek 6 notov, ča je jako neobično za nas i jedinstveno po svitu. Ipak su naučila jačku „Ča je more“, ka im setrat već ne gre iz glave.

Profesor *Mirko Urošević* je s dicom išao na izlet krez Istru. Pokazao im je Rakalj, u kom su pohodili rodnu hižu pisca *Mate Balote*, Labin, ki je poznat po rudniku, po simpoziju kiparov i po Matiji Vlačiću Iliriku, čiji muzej su isto kot i Narodni muzej pohodili. Matija Vlačić Ilirik (1520. – 1575.) je bio vodeći crikveni političar, povijesni istraživač, mislilac, filozof i vodeći teolog protestantske crikve 16. stoljeća. Pazin, centar Istrijske županije, se je dicit vidio zbog Pazinske jame i kaštela. Putem aleje glagoljašev šetali su se krez najmanji varoš na svitu, Hum, i krez Roč, kade su školarci vidili kako je Gutenbergova štamparija izgledala. Roč će svim još ostati i zbog toga u pamćenju, ar su tote u konobi *Kolinas* tipični istrijski objed dostali: maneštru, fuže sa šugom i fritule. Kraj Buzeta su čuli nešto o tartufi, a u Motovunu, varošu s filmskim festivali, o velikom spisatelju Vladimiru Nazoru.

Profesor *Vito Paoletić* se je bavio s postankom jezikov, povidaio nam je o jezici na cijelom svitu i na zanimljiv način razložio važnost svih jezikov i dijalektov.

Profesorica *Elda Pliško Horvat* je dicit predstavila nekoliko istrijskih autorov (*M. Balotu*, *D. Načinovića*, *D. Gervaisa*,...) o ki su već nešto čula na putovanju krez Istru. Pri čitanju istrijskih pjesam, austrijski školarci su mogli prisposobiti istrijski dijalekt sa svojim gradišćanskohrvatskim.

Profesorica *Vanda Trojan Nefat* je imala ideju pripremiti biografiju o Jamesu Joycu, ki je bio učitelj u Puli 1904. – 05., tako da su dica nešto doznala i o tom po cijelom svitu poznatom autoru.

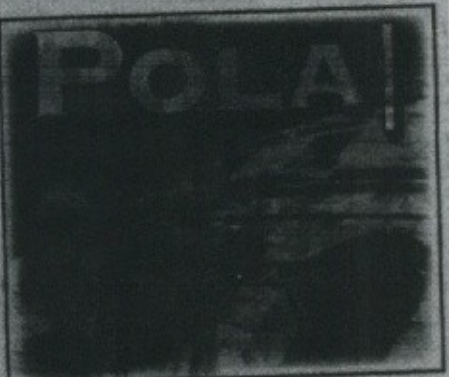
Morska škola biologije Valsaline je opet oduševila naše školarice i školare. Zvanaredno ljubezan i kompetentan tim ove škole omogućio je našim mladim roniocem da išču živine u morju, ke bi potom po mikroskopu pogledali, detaljno upoznali, opisali i potom o nji referirali.

Sve ovo iskustvo ne bi bilo moguće prez drage direktorice *Debole Radolović*, ka je isto kot i nje prethodnica *Claudia Milotti*, otvorena prema ovakovim projektom i nas primi u svojoj školi, prez angažiranih profesorice i profesorov, ki dobrovoljno u slobodno vrime sudjeluju, prez strpljivih roditeljev, ki isto imaju čuda djela s nepoznatimi gosti iz inozemstva, ni prez ljudi i organizacijov ki su spremni i financijsko podupirati ovu vrst projektov. Svi oni tribaju imati i dobro razumivanje za smisao školskih razmjenov.

Školske razmjene s projekti su osebužno dobra metoda za školarice i školare kako bi naučili strani jezik i upoznali stranu kulturu i mentalitet, druge ljude i drugu zemlju. Pritom se dicit nudja mogućnost interdisciplinarno djelati u timu, ča je u modernoj nastavi neophodno. Dica se moraju prilagoditi novim situacijam i tribaju preuzeti odgovornost. Za vrime jednoga tajedna konfrontirana su sa svakidanjim žitkom u tuđoj obitelji u koj upoznaju novi životni stil, drugačiju socijalnu okolinu, drugačija mišljenja, nove dijalekte. U ovoj sredini prisiljena su govoriti strani jezik ča u nekom hotelu ne bi bilo potribno. U tu poziciju nikada ne bi došla kot obični turisti. Tribaju se samostalno organizirati i djelati na različni tema. Prepoznaju kako je važna komunikacija, kako je korisna dvojezičnost.

CON GLI ALUNNI DI EISENSTADT IERI ALLA «DANTE ALIGHIERI»

Dodici anni di buoni scambi con il Burgenland austriaco



Da dodici anni a Pula ed alla Scuola Media Superiore Italiana "Dante Alighieri", sentendosi come a casa propria.

Gli alunni della regione austriaca del Burgenland, cittadini della "piccola" Eisenstadt (12mila abitanti), sono giunti il 16 maggio scorso in città e vi rimarranno fino a sabato 23 maggio. Ospiti delle famiglie dei loro coetanei, alunni, questi ultimi, della SMSI polse, per uno scambio che dura da più di un decennio.

Ad organizzare la "reciprocity" delle visite tra polsi e austriaci

ci (nel gruppo in parola, di sette alunni, una parte è croata, un'altra è austriaca) è l'ex professressa di tedesco della "Dante", Marietta Djakovic. "Nel corso degli anni hanno partecipato allo scambio culturale e linguistico più di 200 ragazzi. L'anno scorso avevano aderito alla settimana-progetto europeo, organizzata nella cittadina austriaca in concomitanza con l'Anno della creatività, cosa di cui abbiamo particolare ricordo" così la professoressa.

Dopo l'arrivo di sabato e la bella gita di domenica, ieri la



comitiva di Eisenstadt, guidata dai professori Sabine Nagy e Gerhard Föschl, è stata ospitata per l'intera mattinata della "Dan-

te". Ai saluti della preside, Deborah Radelevic, ha fatto seguito una lezione della professoressa di cultura musicale, Paola Sieroni, su "Canzoni e musica dell'Istria". Quindi, nell'ambito del seminario "Scoprire Pula", la comitiva ha fatto visita alla città;

sor Vito Paoletti (una relazione sulla multiculturalità ed il multilinguismo), Vanda Trojan Nefci ("Istria e Pula nell'integrazione dell'inglese"), Edda Plisko ("I grandi personaggi istriani"). La gita alle Isole Brioni chiuderà la giornata. Giovedì, l'appuntamento è al mare. Arriva il mare



Alumni della «Dante» ad Eisenstadt

Otto ragazzi della SMSI ospiti della città austriaca contraddistinta dalla presenza dell'etnia croata

Il progetto di scambio culturale e didattico-linguistico che la Scuola Media Superiore Italiana "Dante Alighieri" porta avanti con la regione austriaca del Burgenland, precisamente con la sua città statutaria di Eisenstadt, dura da oltre dieci anni. Una conferenza che l'istituzione è in grado di continuare ad abbracciare: un potente strumento di confronto interculturale partecipando a pieno titolo alla promozione della "società della conoscenza" e alla realizzazione di quelli che sono obiettivi strategici per una scuola della Comunità nazionale italiana. Dal 30 novembre al 7 dicembre, un'ulteriore "delegazione" di otto allievi, accompagnati dalla loro prof.ssa Isabella Tattichio, docente di tedesco, hanno avuto modo di perseguire il soggiorno austriaco, immerersi in una realtà plurilingue, contraddistinta dalla presenza dell'etnia croata di

Eisenstadt/Graßlitz. Tanta la settimana, sono stati ospiti della scuola Burgen Real Gymnasium (BRG) di Eisenstadt, istituzione specifica, dove le lezioni sono bilingui, svolte in tedesco ed in croato. Il programma di attività e apprendimento che quest'anno verteva attorno al tema "adulter" del "Come unire il lavoro e la famiglia" è stato confezionato in Austria, su misura dei nostri allievi di Pola. Esperienza formativa forte e unica, dunque, che indubbiamente ha messo alla prova risorse linguistiche-cognitive e relazionali, spingendoli a orientarsi fuori dal proprio ambiente umano e sociale, utilizzando "mappe" di una cultura altra, ma anche analoga a quella di casa. Utile, quindi, il soggiorno austriaco sia all'apprendimento e perfezionamento del tedesco sia allo sviluppo delle competenze interculturali. La scuola ospitante ha regalato al gruppo della "Dante" gentilezza, generosità e persino due giornate di permanenza a Vienna. A parte il freddo continuante a cui non è abituata la gioventù di mare, dicono, tutto il resto... è stato perfetto. (n)

12/12/2013



Una settimana alla «Dante» per 7 alunni di Eisenstadt

Tema di questa edizione
dello scambio tra
un istituto tedesco
e la SMSI, «Come unire
la scuola e il lavoro»

È un ponte festivo del 1.mo maggio movimentato nel caso della Scuola Media Superiore Italiana, "Dante Alighieri". È in corso lo scambio degli studenti tra Pola ed Eisenstadt, capoluogo del Burgenland, mentre ieri si è celebrata la Giornata della scuola all'insegna del divertimento. Ormai, per la "Dante Alighieri" lo scambio con il liceo di Eisenstadt è diventato una tradizione di lunga data, dal momento che si perpetua da più di 12 anni. Lo sbarco polese degli studenti d'Austria è avvenuto lo scorso 27 aprile. Fino a oggi, sono ospiti presso l'istituzione scolastica polese, esattamente 7 alunni del liceo di Eisenstadt, accompagnati da 2 profi. Normalmente, per ogni scambio organizzato tra scuole viene scelto una tema attuale da trattare, sviluppare e approfondire con diversi approcci, nel corso della settimana di scambio. Il tema di questa puntata di scambio polese è "Come unire la scuola e il lavoro". Durante le giornate di soggiorno, gli alunni sono stati impegnati in workshop e lezioni riguardanti il tema scelto, svoltesi sia in croato che in tedesco. In questa occasione, le giornate di gemellaggio con Eisenstadt sono state supportate anche dall'intervento dei volontari della associazione "Suncokret" di Pola che hanno svolto un interessante laboratorio assieme a tutti gli alunni. Ivi incluso il supporto professionale del Centro



Il "Willkommen" per gli studenti di Eisenstadt

famiglia regionale con sede a Pola, presso cui si è stati ospiti lo scorso 30 aprile. Notevole è il contributo di altri enti e istituzioni che hanno reso possibile la gita di scambio arricchendone sostanzialmente i contenuti. Ivi incluso il Parco Nazionale delle Isole Brioni, che ha organizzato una gita all'arcipelago, il Museo storico e navale e il Museo archeologico dell'Istria, che hanno reso interessante la visita ai monumenti storici della Città, come pure l'"Arenaturist" con l'offerta di alloggio gratuito ai professori austriaci e la "Pulapromet", con il permesso di circolare gratuitamente a bordo degli autobus cittadini per gli alunni austriaci e le famiglie degli alunni di Pola che hanno dato loro ospitalità durante l'intera settimana. Merita attenzione, anche l'atmosfera che ieri ha caratterizzato la Giornata della scuola "Dante". Tutto era cominciato in mattinata, con l'appuntamento all'atrio.

L'incontro di tutta la scolaresca è servito per presentare con filmati, video e in PowerPoint i progetti più importanti realizzati dalla scuola nel corso dell'anno scolastico 2013/2014. Vedi la partecipazione al concorso per la tutela del patrimonio veneto, la realizzazione del progetto "Reazione a catena" di chimica, il resoconto delle visite alla fabbrica Geox e a Villa Sandi, alla fiera dei metalli di Pordenone, la partecipazione al concorso del Consolato generale d'Italia inerente alla mini guida della città, l'inclusione alle olimpiadi delle neuroscienze di Trento, gara nazionale italiana e via elencando. Concluso l'excursus su quanto fatto e i riscontri avuti, cosa che è da esortazione per continuare e concludere in bellezza l'anno scolastico in corso, ci si è trasferiti in palestra per dar vita a una agitata partita di pallavolo. Professori versus maturandi. Vittoriosi e sommanente soddisfatti quest'ultimi. (af)

3/5/2014

da voce

secondo e terzo classi della Scuola Media Superiore Italiana «Dante Alighieri» hanno trascorso sette giorni nella regione del Bruggenland

Una settimana d'immersione nella realtà austriaca

Viaggiare in un Paese delle meraviglie, toccare con mano la realtà dell'istruzione liceale nel Bruggenland, vivere anche Vienna nel periodo pre-natalizio, un'attrattiva come il Castello di Schönbrunn, l'atmosfera che si tinge di magico per la manifestazione dei mercatini dell'Avvento, dove si incontrano e sposano arte e artigianato, non è certo un privilegio da tutti. È da considerarsi un'esperienza irripetibile nei panni di liceali in vacanza-studio o detto altrimenti in gita-scambio, come quella organizzata e perpetuata per lunga tradizione dalla Scuola Media Superiore Italiana «Dante Alighieri» di Pola. La visita nel Bruggenland al Realgymnasium di Eisenstadt appena compiuta dagli allievi della SMSI, ha coinciso proprio con questo periodo di vigilia delle feste. La pittoresca cittadina austriaca, con i suoi suggestivi dintorni ha saputo accogliere ancora

una volta cordialmente la nostra scolaresca: parola della prof.ssa Elda Pliško Horvat, bibliotecaria della «Dante», che ha accompagnato la comitiva di 12 studenti delle seconde e terze classi liceali. Protagonisti dell'escursione in terra d'Austria Marika Delmonaco, Paola Giorgi, Sara Guša, Nora Glušić, Lucia Košuta, Elja Mikac, Paola Lupetina, Erika Kurri, Davide Primc, Marin Petrović, Romana Radetić e Greta Stocco.



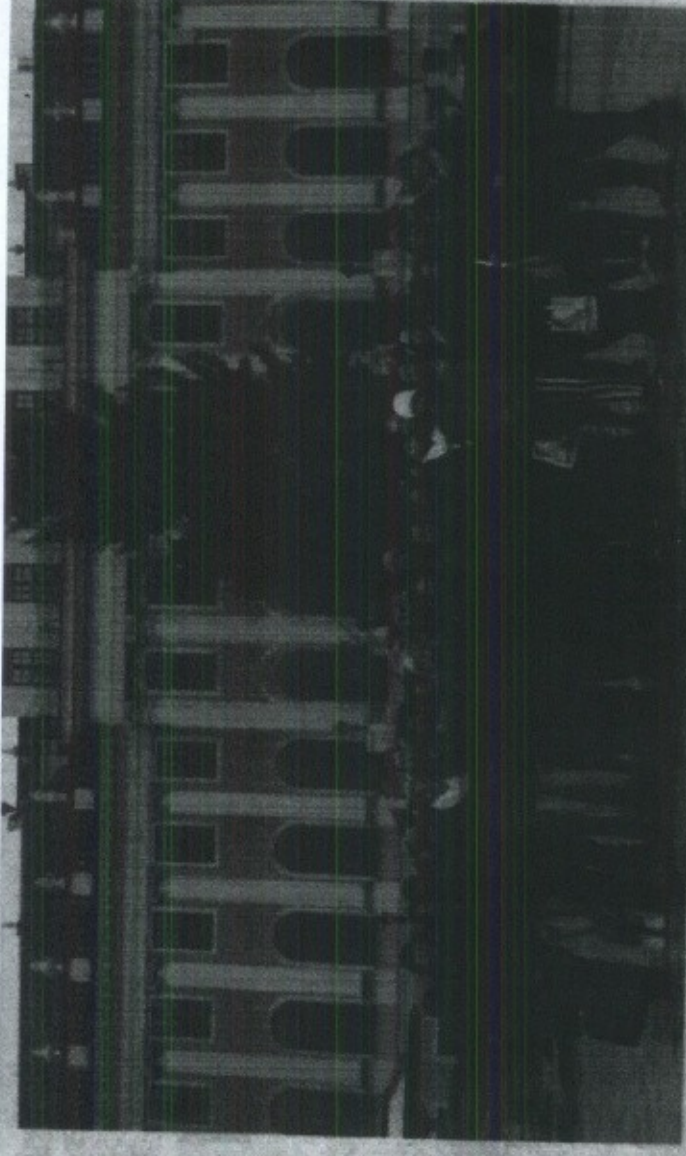
A lezione... in tedesco

«Oltre alla sua dimensione educativo-istruttiva - rileva la prof.ssa -, questo progetto offre un'esperienza unica nella vita: l'immersione nella quotidianità, nell'ambiente scolastico austriaco, viverli insieme 24 ore al giorno. Le prof.sse Sanja Abramović e Sabine Nagy, organizzatrici di questa settimana progettuale, hanno scelto quale filo conduttore l'argomento «Il 2015 - l'anno dello Sviluppo», avente per

Davanti al castello di Schönbrunn

sottotitolo «Il nostro mondo, la nostra dignità, il nostro futuro». Ogni giornata scolastico-lavorativa iniziava puntualmente alle 8 e si continuava fino alle 13.30 con le lezioni, i laboratori creativi, i giochi didattici, le ricerche in sede, i quiz del sapere, le interviste. Gli alunni hanno elaborato diversi argomenti in tema di futuro sostenibile, di diritti umani, di obiettivi millenari per l'anno 2015, di produzione e consumo del cibo nelle varie parti del mondo, di problemi dell'istruzione, di rispetto verso la natura, di partnership pro sviluppo globale». Si apprende che le lingue in cui si è comunicato durante la settimana di permanenza in Austria sono state quella tedesca, croata e inglese, un vero plurilinguismo, che ha contribuito a creare un ambiente dinamico e molto creativo. Due giorni sono stati riservati per la gita a Vienna, ma per portare

a casa un album di ricordi sarebbero già bastate le visite guidate del primo: il castello di Schönbrunn, il grandioso giardino zoologico Schloss Schönbrunn, mentre il secondo è servito a esplorare la parte storica della capitale austriaca e la Casa di Hundertwasser (Hundertwasserhaus), un «fenomeno» d'architettura molto particolare. Dulcis in fundo, i ragazzi hanno potuto scambiare pensieri e accomiatarsi in lingue diverse, quelli della «Dante Alighieri» in tedesco, gli austriaci in croato. Bastano le semplici parole sentite da Erika Kurri e Paola Lupetina per comprendere che l'entusiasmo non è ancora scemato. Commentano all'unisono: «I sette giorni ad Eisenstadt sono passati tutti d'un fiato. Abbiamo stretto nuove amicizie e rafforzato quelle vecchie. Imparando qualcosa di nuovo ci siamo eccome divertiti. È stata un'esperienza bellissima!» (af)



a Eisenstadt (Austria). Il progetto degli scambi tra istituzioni è stato avviato nell'anno scolastico 1988/89 dalle prof. Marieta Djaković e Sabine Nagy

Lezioni di coppia in Austria

Tra aprile e giugno dell'anno prossimo, gli amici della Castum ferrum saranno a Pola

Fare scuola fuori sede, a centinaia di chilometri distanti dalla propria città, in terra austriaca, stimola l'entusiasmo e la volontà di studio e iniziativa. I viaggi-soggiorno a Eisenstadt, città che si porta l'appellativo di Castum ferrum (forte, ferrea per via delle sue mura di medievale memoria), nel territorio austriaco del Burgenland sono ormai una tradizione, che dura e si riconferma con successo e tanta soddisfazione da parte di allievi partecipanti, da ben 18 anni. È un'opportunità formativa e di arricchimento linguistico-culturale che non viene offerta a tutti e che nel caso della SMSI "Dante Alighieri" si perpetua a scadenza biennale. Unificati allievi delle classi seconde liceali sono freschi di un'esperienza singolare, e ora sono ritornati a casa con un bagaglio di autentiche informazioni, conoscenze acquisite ed emozioni vissute tra coetanei sotto la guida esperta del prof di lingua tedesca Vito Paolenti. Rileva il capogruppo: "Ancora una volta si ripete una fruttuosa collaborazione tra la nostra scuola e il Liceo di Eisenstadt/Austria. Si tratta di una cooperazione nata dall'amicizia tra professori: la nostra ex docente di tedesco Marieta Djaković e la prof. ssa di lingua croata del liceo di Eisenstadt, Sabine Nagy".



Allievi austriaci e della "Dante"

Avanti con gli... eredi

A portare avanti la collaborazione, che si realizza tramite scambi di allievi, sono oggi gli "eredi" delle due docenti: oltre a Vito Paolenti per la scuola poliese, Sanja Abramović Pezelmayr per quella di Eisenstadt.

"Come esperienza didattica - specifica Paolenti -, lo scambio tra le due scuole ha ormai raggiunto la maggiore età, visto che si realizza ininterrottamente dall'anno scolastico 1998/1999. In tutti questi anni gli scambi hanno coinvolto circa 200 partecipanti in ognuna delle due scuole. La realtà che accompagna le due istituzioni gemellate è quella della vita di due minoranze in Europa: Eisenstadt si trova nella regione del Burgenland, una regione di confine, anch'essa

come l'Istria leccata in conseguenza delle guerre mondiali, nella quale la minoranza etnica croata vive da ambo le parti del confine che separa l'Austria dall'Ungheria. Un confine che fino al 1989 risultava invalicabile e che ha visto la minoranza croata svilupparsi in due sistemi politici non soltanto diversi, bensì opposti e rivali".

Asaperaando atmosfere vincesci

Si apprende che la settimana-progetto per questa sessione si è incentrata sul tema delle coppie: tutte le lezioni organizzate dai professori di Eisenstadt per i ragazzi partecipanti vertevano appunto su oggetti, esperienze, avvenimenti, fenomeni che esistono "a coppie". Si è parlato così di Sisì e Franz, di balli di coppia, di parti gemellari, ma anche di Brad e Angelina, del giorno e della notte e persino di Tom e Jerry. Il soggiorno di una settimana a scuola è stato interrotto da due giornate trascorse nella capitale austriaca, che dista da Eisenstadt soli 60 km. "Così - racconta Paolenti -, oltre all'esperienza maturata vivendo per una settimana in un'altra famiglia, i nostri allievi hanno potuto anche toccare con mano il fatto e la magia del Natale viennese, con mercatini, acquisti e decorazioni a ogni pittoresco angolo. Il tempo libero a disposizione, ahimè, non è però mai sufficiente...".

La visita di ritorno dei ragazzi austriaci, ospitati a loro volta dalle famiglie degli allievi della "Dante", si avrà in un periodo da definire, tra aprile e giugno 2017.

Arietta Ronto Grubiša

8.12.2016

Da Eisenstadt a Pola per vivere... il mare

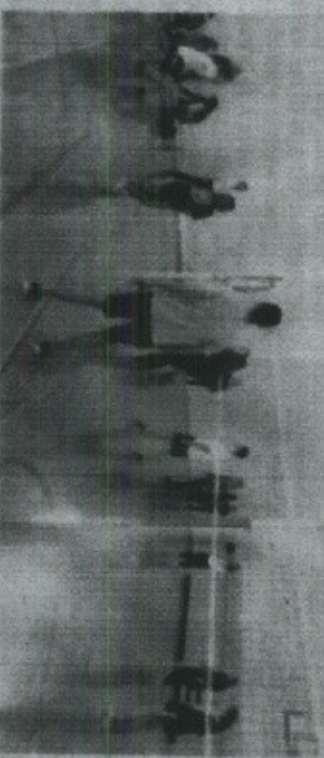
Una comitiva del liceo austriaco sta trascorrendo una settimana in Istria ospite della SMSI «Dante Alighieri»

È sempre amicitia dichiarata tra il liceo di Eisenstadt e la Scuola media superiore italiana "Dante Alighieri" di Pola che continuano con il reciproco scambio di visite. Dopo che Pola aveva invaso il Burgenland, vivendo la magia dei mercatini austriaci di Neudorf, Eisenstadt sta ora conquistando Pola con la sua volontà di (ri)fare conoscenza, la sua simpatia e tanto spontaneo desiderio di vivere per una settimana in una città di mare. E se i ragazzi di Pola si erano divertiti con la settimana progetto incentrata sul tema creativo delle coppie (Sissi e Franz, balli di coppia, parti gemellari, Brad e Angelina, giorno e notte, Tom e Jerry ecc.), ai liceali di Eisenstadt viene offerto il soggiorno in famiglia (5-12 maggio), dedicato al mare per dimostrare loro che "Il mare è di più": natura, cultura, storia, tradizione, turismo, salute, letteratura, musica...

La comitiva di 12 allievi austriaci, guidati dalle loro prof. e dal coordinatore della settimana-



Una di dinamiche con la prof. Ester Luk



Gemellaggio e sana rivalità sportiva in palestra

progetto poliese, il prof. Vito Paoletti, ha inaugurato la propria permanenza all'insegna delle lezioni sul mare nei versi poetici, con proverbi e modi di dire legati al medesimo argomento, attività di lessico in tedesco e croato. Lezioni bilingui, perché, il liceo austriaco s'inscrive in una realtà plurilingue, contraddistinta dalla copresenza dell'etnia croata di Eisenstadt/Gradisce e che come tale può ben condividere le esperienze

con Pola, specificamente con la "Dante" in quanto scuola della Comunità nazionale italiana, aperta ai confronti interculturali e alla promozione di una "società della conoscenza". Il progetto di scambio culturale e didattico linguistico ha già proposto escursioni in autobus o con i battelli turistici nel porto, visite guidate al Museo storico e navale dell'Istria, all'acquario di Verrucella (laboratorio dedicato agli invertebrati dell'Adriatico), pause di riflessione e meditazione in riva al mare. Ieri, tutti in palestra a rafforzare il gemellaggio, giocando a pallavolo investendo energie in una sana rivalità sportiva. Poi, in classe per le ore di chimica (dedicata a "l'acqua è vita"), biologia (i pericoli dell'Adriatico), geografia (l'Adriatico il nostro mare) e via a esprimersi in "Un mare di musica". Assole le lezioni e gli workshop, l'odierno calendario propone la gita in pullman a Valle e a Rovigno all'ospedale "Dott. Martin Horvat", all'acquario e centro di ricerche marine, all'Ecomuseo della battana. Domani l'ora triste del congedo e del ritorno in Austria. Tutti porteranno sicuramente appresso un bagaglio pieno di soddisfazioni e ricordi. (at)

14 voce 11.5.2017

IRADIZIONI
 il Realgymnasium
 di Eisenstadt la collaborazione dura da due
 decenni. Stavolta gli alunni della Comunità
 croata hanno visitato la città dell'Arena

Giovani che vogliono abbattere tutti i muri

In tedesco, in croato, in italiano, con le mani, con i piedi: le modalità di comunicazione possono variare e sballanciare in ogni direzione, in linguaggi verbali e non verbali. Importante è capirsi creare connessione sociolinguistica e culturale, interesse legami di amicizia, vivere assieme momenti da introdurre nel cassetto dei ricordi belli, simpatici e comici dell'adolescenza. E rubando le parole di valutazione della preside Debora Radolović, questo contatto supera i confini di quanto si categorizza come attività scolastica standard. I vent'anni di collaborazione tra la SMSI "Dante Alighieri" di Pola e il Realgymnasium di Eisenstadt (Grodjce) nel Burgenland, costituiscono un gemellaggio duraturo, un saldo esempio di trade-union che ha lasciato il segno lungo il percorso congiunto da due istituzioni che formano generazioni di allievi nei propri rispettivi ambienti multiculturali. I ragazzi della regione del

Burgenland con la Comunità etnica croata, e la nostra squadra di casa, i ragazzi della Regione istriana con la Comunità nazionale italiana rappresentano nel loro piccolo l'idea europea di fondo che poggia sull'unione nella diversità, sull'apprezzamento della ricchezza delle espressioni linguistiche, che crea spirito di comunanza e di appartenenza ad un'unica matrice europea.

Cita d'istruzione in Istria

Una siffatta apertura di vedute è tornata a palesarsi fin della fine della scorsa settimana con l'arrivo di un'altere comitiva di allievi austriaci, che hanno restituito la visita compiuta dal gruppo della "Dante" la scorsa primavera. Tanto di lezioni e attività in classe, il ricoveramento in Municipio e poi gite ed escursioni istruttive, a spesso per i musei, animando il Festival Venetia, toccando con mano il paradiso delle Brijuni, l'Albanese e il suo passato minierato, è arrivato al culmine nella giornata di ieri a scuola che ha fatto da



Raccontare del muro, prima e dopo il Muro



Consultazioni e lavoro di gruppo in classe



Foto di gruppo davanti alla scuola "Dante Alighieri"

coronamento alla settimana progetto. Settimana improntata tutta sul 30esimo anniversario della caduta del famigerato muro di Berlino e sugli umori del continente prima e dopo lo

storico accaduto. Troppo giovani per capire un passato che a loro non appartiene? Niente affatto. Si è andati a indagare, intervistando genitori e nonni, rubando a loro ricordi per innescare un



Vito Paolletti, Debora Radolović e Julian Himmler

confronto tra i cambiamenti avvenuti. Le lezioni del prof. Vito Paolletti si sono dimostrate un intrattenimento ludico-didattico con il quiz degli oggetti dell'epoca del muro e che non esitano più, con il toto pronostico degli oggetti che non si useranno più tra altri trent'anni (nel 2049): i questionari sugli aneddoti e i sentimenti provati, le buste con i messaggi anonimi da dedicare tra amici, le tabelle dei suggerimenti vari.

Messaggi di libertà

Poi, con la prof. Vlatka Mijandrić Mitloš a confrontare gli standard: quel che si mangiava prima e dopo la caduta del muro di Berlino, la moda prima e dopo, la tecnologia, le automobili e via ad estrapolare confronti. Poi in classe con il prof. Teo Banko a scrivere la lettera sull'esperienza fatta, a costruire un simbolico muro di cartone e ad applicarvi sopra messaggi di libertà e pensieri positivi. Riconoscimenti e omaggi da parte del prof. Julian Himmler, hanno gratificato l'ospitalità data anche dopo vent'anni dalla prima iniziativa data dall'insegnante della Dante, Marieta Djoković e della collega austriaca Sabina Nagy, poi portata egregiamente avanti per anni da altri prof., prof. Vito Paolletti in prima.

Arteta Romo Grubiša

Predlagateljica:

Claudia Millotti

Ozad Arene 1

52100 Pula

Grad Pula

Odbor za dodjelu nagrade

Forum 1

Predmet: Prijedlog za počasnu građanku grada Pule

Za Povelju "Počasni građanin Grada Pule" predlažem **prof. Sabine Nagy** iz Siegendorfa, Austrija, koja je svojim osobnim zalaganjem i trudom te višegodišnjim pedagoškim i kreativnim radom i uspjesima značajno doprinijela unapređenju odgoja i obrazovanja, kulture grada Pule, zbližavanju talijanske manjine Istre i hrvatske manjine u Austriji te promociji Istre u regiji Burgenland i Austriji kao i promociji Austrije u Istri.

Godine 1998. kada sam bila ravnateljica Talijanske srednje škole Dante Alighieri u Puli – Scuola Media Supeiore Italiana „Dante Alighieri“, započeta je suradnja s profesoricom Sabine Nagy te je od te godine realizirala više od 25 projektnih tjedana i razmjena učenika na kojima je sudjelovalo više od 400 učenika i učenika grada Pule, tj. Talijanske srednje škole Dante Alighieri Pula-Pola i Savezne gimnazije u Eisenstadtu.

U Puli i Željeznom (Eisenstadt) održano je više od 200 radionica, u kojima je sudjelovalo više od 200 nastavnika, nastavnica i djelatnika u kulturi, gospodarstvu, turizmu i na kojima su učenici i učenice na inovativan način te interdisciplinarnim i višejezičnim pristupom proučavali različite teme i aspekte hrvatske i austrijske kulture.

Suradnja između Talijanske srednje škole Dante Alighieri u Puli i Savezne gimnazije Željezno (Bunderrealgymnasium Eisenstadt) koja je tada započeta, traje i danas te je doprinijela zbližavanju hrvatske i austrijske narodnosti i kulture te talijanske i hrvatske narodnosti i kulture, zbližavanju školskih i gradskih uprava što je svakako doprinijelo boljem poznavanju različitosti, ali i sličnosti. **Kroz projektne tjedne vidljivo je da su manjine i etničke grupe bogatstvo Europe i neraskidivi mostovi koji spajaju ljude i kulture.**

- Višejezičnost (hrvatski, gradišćanski hrvatski, talijanski, njemački, engleski)
- Interkulturalnost
- Povijest Istre i Hrvatske, Gradišća i Austrije
- Kultura pojedine regije i zemlje
- Ekologije
- Europsko nasljeđe
- Razmjena s projektima
- Učenik u središtu pažnje
- Strategije učenja

Suradnja s tako angažiranom profesoricom koja je uzornim dugogodišnjim radom dala veliki doprinos Talijanskoj srednjoj školi Dante Alighieri u Puli – Scuola Media Superiore Italiana „Dante Alighieri“, odgoju i obrazovanju, interkulturalnoj i jezičnoj razmjeni, promicanju suradnje i prijateljstva bila je velika čast, a i veliko zadovoljstvo te je doprinijela obogaćivanju znanja i kulture svih sudionika, učenika, nastavnika, škole, obitelji.

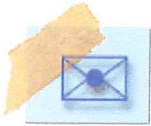
Claudia Millotti



Eva Barbir/GradPula
01.03.2022 13:26

To Sandra Licardo/GradPula@gradpula,
cc
bcc
Subject prijedlog za Počasni građanin - Đorđe Balašević

----- Forwarded by Eva Barbir/GradPula on 01.03.2022 13:15 -----



Filip Zoričić/GradPula
28.02.2022 15:54

To Eva Barbir/GradPula@gradpula,
cc
Subject ĐOLE

----- Forwarded by Filip Zoričić/GradPula on 28.02.2022 15:54 -----

From: dorijan vrkljan <vdorijan@gmail.com>
To: filip.zoricic@pula.hr,
Date: 28.02.2022 15:12
Subject: Fwd: ĐOLE

----- Forwarded message -----

Šalje: **dorijan vrkljan** <vdorijan@gmail.com>
Date: pon, 21. velj 2022. 12:41
Subject: ĐOLE
To: dorijan vrkljan <vdorijan@gmail.com>



Predlažem posthumno Đorđe Balaševića.docx

Predlažem posthumno Đorđe Balaševića, osvjedočenog prijatelja Pule i Istre za Počasnog građanina Grada Pule

Đorđe Balašević je već u jednoj od svojih prvih hitova "Oprosti mi Katrin" spominjao Pulu, njezinu autobusnu stanicu (u narodu se provlačila željeznička) te kompletnu Istru.

16.VI.2001. godine Balašević je održao koncert u pulskoj Areni, a cijeli prihod (cca 100.000 eura) je donirao Općoj bolnici Pula.

Osim pjesme "Oprosti mi Katrin", Đole spominje Istru i u pjesmi "Kao talas" I to u stihovima: "Ostavljajš slane kapi bistre...I jato dobrih mirisa Istre po sobi razvijaš..."

Pjesmu "Put u središte zemlje" je pak posvetio labinskim rudarima, a dio pjesme ide ovako:

"Knjiga piše da postoji mesto, usred zemlje neko sunce sja
tamo se može i sa milion dvesto, trazim srce zemlje stare
i sunce za rudare

Kopam, đavoli se kote, tri planine pritiska mi vrat
o, baš i nisi drugar, moj živote, al' neka, neka, bice slađe
kad srce zemlje nađem..."

4. kolovoza 2016. U pulskoj Areni je održao koncert pod nazivom "Na stanici u Puli...", a cijela scenografija je bila posvećena željezničkoj stanici u Puli, a tom je prilikom i snimio i izveo prvi i zadnji put pjesmu "Rapsodija o Katrin", kao nastavak "Oprosti mi Katrin", a tekst je cijeli posvećen Puli i Istri.

Zadnji nastup u Puli, Đole je imao 17. kolovoza 2019. također u pulskoj Areni.

<https://www.youtube.com/watch?v=NB-Qqks9uLQ&t=30s>

<https://www.youtube.com/watch?v=b63l JSU4dw&t=7s>

<https://www.youtube.com/watch?v=c6 qsBNkVeo>

<https://www.youtube.com/watch?v=lD-9e3QkCec>

<https://www.youtube.com/watch?v=-auEiayzB7o>

<https://www.youtube.com/watch?v=jcmdQGrjtPY>



Arena **PULA**

4. kolovoz 2016. u 21 sat

Đorđe
Balašević "Na stanici u Puli..."

*Kad tamburama
mangupi prepreče put...*

Preprodaja ulaznica: Sve poslovnice Ticketshopa i Tisak medije, Activa Travel Pula,
Rock Caffe Labrin, Gabry Travel Umag, Foto studio Edij Poreč
Frizerski salon As Pazin i Birikina Rovinj i putem interneta na www.ticketshop.hr

GRAD PULA

Predmet: 061-01/22-01/1
Oznaka: 015-0286-22-5
Kreirano: 17.02.2022

Zaprimljeno: 17.02.2022 09:00:26

prijedlog za 2 cellos- Tomislav Prgomet

Pošiljatelj: "tom arhitekt" <arhitekt@yahoo.ie>
Primatelj(i): "Barbara.Raunic-Belic@pula.hr" <Barbara.Raunic-Belic@pula.hr>; "filip.zoricic@pula.hr" <filip.zoricic@pula.hr>;
"pisarnica@pula.hr" <pisarnica@pula.hr>; "tommm" <tarchi0@yahoo.com>; "24sata Info" <info@24sata.info>;
"Ljiljana Ribarić" <ljiljana.ribaric@pula.hr>; "portal@novilist.hr" <portal@novilist.hr>; "provjereno@novatv.hr"
<provjereno@novatv.hr>; "nacional@nacional.hr" <nacional@nacional.hr>

arhitekt tomislav prgomet

predmet: Nagrada grada Pule- "2 cellos "(S. Hauser) - dozvola za tablu, klupu, memo sobu ili konc, dvoranu "2cellos"

Poštovana,

Vezano na vaše donje pismo, i na problem da glazb škola imr ne želi se suglasiti s tablom, a jasno je da neće sam sebe predložiti (što ravnateljica glazbene škole imr smatra) g. Hauser za tablu niti nagradu, ali je evidentno da on ima sljedbenika 7 miliona ljudi, što nema grad Zagreb ili možda rh u cjelini. Glede ove činjenice, ponovo predlažemo da se "2cellos" odnosno g. S. Hauser uvrste u počasnog građanina grada, odnosno dobije nagradu Grada za promicanje istog. Nepreporno je da svakim koncertom krug sljedbenika raste i rasti će dok god će on ili oni izdavati nosače zvuka. To nije zanemarivo za grad Pulu. Stoga molimo vaš cijenjeni odgovor. Kako "2cellos" odnosno g. S. Hauser-a zna cijeli svijet, ne iskoristiti tu činjenicu za potporu financiranja dvorane u Puli od eu, je nelogično i nerazuman potez. Urbanim riječnikom govoreno kroz arh. forme tablu, klupu, memo sobu to jednostavno vodi prema konc, dvorani "2cellos" (jer to grad nema, nije tramvaj jedina stvar...)

Da li ima kakav odgovor za tablu, klupu, memo sobu ili konc, dvoranu 2cellos?

LJudi pitaju koji su radili, pa da nešto prosljedim. Logično bi bilo da grad predloži neku novu lokaciju, ako ove nisu prihvaćene, vi najbolje znate koje vam pašu i odgovaraju da se ovako ne pika i radi uzalud.

arhitekt tomislav prgomet

lp

vaše pismo:

Poštovani,

verifikaciju lokacija odn. vlasništva možete izvršiti putem staranice koje i mi koristimo: <https://www.katastar.hr/#/>
Preporučam međutim da prije predlaganja novih lokacija sačekate odgovor Odjela za kulturu i razvoj civilnog društva kojem je upućena Vaša inicijativa na nadležno postupanje.

Srdačan pozdrav i Vama sretna Nova.

Barbara Belić Raunić, dipl.ing.arh.
Voditeljica odsjeka za prostorno planiranje
i graditeljsko nasljeđe
tel. 052-371 851

GRAD PULA-POLA

U.O. za prostorno planiranje i zaštitu okoliša
Odsjek za prostorno planiranje i graditeljsko nasljeđe
Forum 2
52100 PULA

On Friday 31 December 2021, 10:43:37 GMT+1, Barbara.Raunic-Belic@pula.hr <barbara.raunic-belic@pula.hr> wrote:

Poštovani,

verifikaciju lokacija odn. vlasništva možete izvršiti putem staranice koje i mi koristimo: [katastar.hr](https://www.katastar.hr/#/)
Preporučam međutim da prije predlaganja novih lokacija sačekate odgovor Odjela za kulturu i razvoj civilnog društva kojem je upućena Vaša inicijativa na nadležno postupanje.

Srdačan pozdrav i Vama sretna Nova.

Barbara Belić Raunić, dipl.ing.arh.
Voditeljica odsjeka za prostorno planiranje
i graditeljsko nasljeđe
tel. 052-371 851

GRAD PULA-POLA
U.O. za prostorno planiranje i zaštitu okoliša
Odsjek za prostorno planiranje i graditeljsko nasljeđe
Forum 2
52100 PULA

tom arhitekt <arhitekt@yahoo.ie>

To "Barbara.Raunic-Belic@pula.hr" <Barbara.Raunic-Belic@pula.hr>

22.12.2021 08:23

cc

Subject Re: DOpuna Zamolbe za potporu obilježje "2 cellos", + konc dvorana

Veoma Poštovana kolegice Barbara Belić Raunić, dipl.ing.arh.!

Puno hvala na strpljenju i pomoći. Jako bi nas radovalo da nešto se i ostvari, pogotovo da se može doći zimi na veliki koncert.

Samo mala zamolbica ako može da netko nam dade br. kč koja je uz more na verudeli da možemo i tamo klupu postaviti, bojazan je da ispod arene neće dati, bez obzira što smo uklonili pločnik te se samo preko kamenih ploča dolazi... Negdje pokraj one gdje smo baš pogodili na RH česticu, Možda bi to kolegica iz vašeg ureda mogla oni znaju koje su u vašem gradskom vl.

Sve najbolje za Božić i NG.

Ip

arh. tom islav

On Tuesday 21 December 2021, 15:59:04 GMT+1, <barbara.raunic-belic@pula.hr> wrote:

Poštovani,
obavještavamo Vas da smo zaprimljenu inicijativu uputili Upravnom odjelu za kulturu i razvoj civilnog društva na nadležno postupanje.

Srdačan pozdrav

Barbara Belić Raunić, dipl.ing.arh.
Voditeljica odsjeka za prostorno planiranje
i graditeljsko nasljeđe
tel. 052-371 851

GRAD PULA-POLA
U.O. za prostorno planiranje i zaštitu okoliša
Odsjek za prostorno planiranje i graditeljsko nasljeđe
Forum 2
52100 PULA

tom arhitekt

<arhitekt@yahoo.ie>

05.12.2021 12:09

To eduard kancelar <eduardkancelar@yahoo.com>, Barbara Raunić Belić <barbara.raunic-belic@pula.hr>, Ljiljana Ribarić <ljiljana.ribaric@pula.hr>, tajnica@pula.hr, upit@pula.hr, sanja.radolovic@unipu.hr, tommmm <tarchi0@yahoo.com>

cc "filip.zoricic@pula.hr" <filip.zoricic@pula.hr>

Subject DOpuna Zamolbe za potporu obilježje "2 cellos", + konc dvorana

Arhitekt Prgomet, arhitekt@yahoo.ie

i

mr. art. Eduard Kancelar prof.

OIB 44626498101

Stube Jurine i Franine 7 Pula ,5210,

email: eduardkancelar@yahoo.com (molimo sve odgovore proslijediti i na ovu adresu)

na ruke gradonačelnik Grad Pula,
dr. sc. Filip Zoričić, prof.

Adresa: Forum 1

Telefon: 052/371-710

E-mail: filip.zoricic@pula.hr, +pisarnica

odbor za postavu spom. obilježja, molim prosljedite kopiju A4, roditeljima, puno hvala unaprijed!

info@risemusicmanagement.com,

30.11.2021.

Muzička škola Pula, 052/ 543-915

e-mail: glazbena@imr.hr

ravnatelj,

Dopuna PODNESKA prema traženim uvjetima od strane Grada Pula

I Predmet: Zamolba za suglasnost za OBILJEŽJE "Two Cellos" u Puli

Molimo vaš cijenjeni odgovor na ovaj mail s rečenicom: "dozvoljavamo postavu obilježja "Two Cellos" dvije klupe i dva čela na travi u parku, u Puli, na lokaciji - pogled prema moru.

II Predmet: postava table [Stjepan Hauser](#) pokraj ulaza škole, vaša suglasnost + nagrada Grada Pule, za izniman doprinos Gradu Puli, te bi ista trebala biti financijer istog.

[attachment "DOPUNA 0000Pula 2 cell.doc.pdf" deleted by Barbara Raunić-Belić/GradPula]

Ova elektronička poruka je povjerljiva i može sadržavati povlaštene informacije. Ako niste naznačeni primatelj, niste ovlašteni čitati, štampati, pohraniti, obrađivati ili priopćavati ovu poruku. Ako ste ovu poruku primili greškom, molimo Vas da o tome odmah obavijestite pošiljatelja i izbrišete ovu poruku, njene privitke i kopije. Grad Pula-Pola ne preuzima nikakvu odgovornost s obzirom na bilo koju moguću netočnost bilo kojeg podatka koji je sadržan u ovoj poruci. Stajališta izražena u ovoj poruci ne odražavaju nužno službena stajališta Grada Pula-Pola. Hvala!

Molimo da ne ispisujete ovaj e-mail ukoliko zaista nije potrebno.

This e-mail is confidential and may also contain privileged information. If you are not the intended recipient,